



THE REVEALED SERMON



(Khuṭbah Ilhāmīyyah)

The Revealed Sermon

(Khutbah Ilhāmiyyah)

A Revelation from Allah the Exalted to

Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad

*The Promised Messiah and Mahdi^{as},
Founder of the Ahmadiyya Muslim Jamā'at*

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.



Khuṭbah Ilhāmīyah

English translation of *The Revealed Sermon* (Revealed text edition)

delivered by Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad
The Promised Messiah and Mahdi, peace be on him,
Founder of the Ahmadiyya Muslim Jamā'at

First published in Qadian, India, 1902
First English translation published in the UK, 2023

© **Islam International Publications Ltd.**

Published by
Islam International Publications Ltd.
Unit 3, Bourne Mill Business Park
Guildford Road
Farnham, Surrey GU9 9PS, UK

Printed at

For further information, please visit www.alislam.org

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without prior written permission from the Publisher, Islam International Publications Ltd.

Cover design: Usman Nasir Choudhary

ISBN 978-1-84880-864-5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

CONTENTS



<i>About the Promised Messiah</i>	<i>ix</i>
<i>Publisher's Note</i>	<i>xi</i>
<i>Foreword</i>	<i>xv</i>
Khutbah Ilhāmiyyah—The Revealed Sermon	1
<i>Glossary</i>	<i>65</i>
<i>Index</i>	<i>67</i>





Hadrat Mirza Ghulam Ahmad of Qadian
The Promised Messiah & Mahdi^{as}

ABOUT THE PROMISED MESSIAH

Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} was born in 1835 in Qadian, India. From his early life, he dedicated himself to prayer and the study of the Holy Quran and other scriptures. He was deeply pained to observe the plight of Islam, which was being attacked from all directions. In order to defend Islam and present its teachings in their pristine purity, he wrote more than ninety books, thousands of letters, and participated in many religious debates. He argued that Islam is a living faith which can lead man to establish communion with God to achieve moral and spiritual perfection.

Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} started experiencing Divine dreams, visions, and revelations at a young age. In 1889, under Divine command, he started accepting initiation into the Ahmadiyya Muslim Community. Divine revelations continued to increase and God commanded him to announce that He had appointed him to be that very Reformer of the Latter Days as prophesied by various religions under different titles. He claimed to be that very Prophet who the Holy Prophet Muḥammad^{sas} said would be raised as the Promised Messiah and Mahdi. The Ahmadiyya Muslim Community is now established in more than 200 countries.

After his demise in 1908, the second manifestation of Divine power was demonstrated, and the institution of *Khilāfat* (Successorship) was established to succeed him in fulfilment of the prophecies made in the Holy Quran, presented by the Holy Prophet Muḥammad^{sas}, and in the book of the Promised Messiah^{as}, *al-Waṣīyyat*. Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad^{aba} is the Fifth Successor to the Promised Messiah^{as} and the present head of the Ahmadiyya Muslim Community.

PUBLISHER'S NOTE

Please note that, in the translation that follows, words given in parentheses () are the words of the Promised Messiah^{as}. If any explanatory words or phrases are added by the translators for the purpose of clarification, they are put in square brackets []. Footnotes given by the publisher are marked '[Publisher]':

References to the Holy Quran contain the name of the *sūrah* [i.e. chapter] followed by a chapter:verse citation, e.g. *Sūrah al-Jumu'ah*, 62:4, and count *Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥīm* ['In the name of Allah, the Gracious, the Merciful'] as the first verse in every chapter that begins with it.

The following abbreviations have been used:

- ṣas *ṣallallāhu 'alaihi wa sallam*, meaning 'peace and blessings of Allah be upon him', is written after the name of the Holy Prophet Muḥammad^{ṣas}.
- as *'alaihis-salām*, meaning 'peace be upon him', is written after the names of Prophets other than the Holy Prophet Muḥammad^{ṣas}.
- ra *raḍiyallāhu 'anhu/'anhā/'anhum*, meaning 'may Allah be pleased with him/her/them', is written after the names of the Companions of the Holy Prophet Muḥammad^{ṣas} or of the Promised Messiah^{as}.
- rta *raḥmatullāh 'alaih/'alaihā/'alaihim*, meaning 'may Allah shower His mercy upon him/her/them', is written after the names of those deceased pious Muslims who are not Companions of the Holy Prophet Muḥammad^{ṣas} or of the Promised Messiah^{as}.

aba *ayyadabullāhu Ta‘āla binaṣrihil-‘Azīz*, meaning ‘may Allah the Almighty help him with His powerful support’, is written after the name of the present head of the Ahmadiyya Muslim Community, Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad^{aba}, Khalifatul-Masīḥ V.

Readers are urged to recite the full salutations when reading the book.

In general, we have adopted the following system established by the Royal Asiatic Society for our transliteration.

- ا at the beginning of a word, pronounced as *a*, *i*, *u* preceded by a very slight aspiration, like *h* in the English word *honour*.
- ث *th* – pronounced like *th* in the English word *thing*.
- ح *ḥ* – a guttural aspirate, stronger than *h*.
- خ *kh* – pronounced like the Scottish *ch* in *loch*.
- ذ *dh* – pronounced like the English *th* in *that*.
- ص *ṣ* – strongly articulated *s*.
- ض *ḍ* – similar to the English *th* in *this*.
- ط *ṭ* – strongly articulated palatal *t*.
- ظ *ẓ* – strongly articulated *z*.
- ع ‘ – a strong guttural, the pronunciation of which must be learnt by the ear.
- غ *gh* – a sound similar to the French *r* in *grasseye*, and to the German *r*. It requires the muscles of the throat to be in the ‘gargling’ position to pronounce it.
- ق *q* – a deep guttural *k* sound.
- ء ’ – a sort of catch in the voice.

Long vowels by:

- \bar{a} for $\text{—}^{\bar{}}$ or \bar{a} (like *a* in *father*).
- \bar{i} for $\text{—}^{\bar{}}$ or $\text{—}^{\bar{}}$ (like *ee* in *deep*).
- \bar{u} for $\text{—}^{\bar{}}$ (like *oo* in *root*).

Other vowels by:

ai for ع $\overset{\text{—}}{\text{—}}$ (like *i* in *site*).

au for و $\overset{\text{—}}{\text{—}}$ (resembling *ou* in *sound*).

The consonants not included in the above list have the same phonetic value as in the principal languages of Europe. While the Arabic و is represented by *n*, we have indicated the Urdu و as *ń*. As noted above, the single quotation mark ' is used for transliterating ع which is distinct from the apostrophe ' used for ء .

FOREWORD

Khutbah-Ilhāmiyyah [‘The Revealed Sermon’] documents one of the many Divine Signs demonstrated at the hand of the Promised Messiah^{as} to prove the existence of God and rekindle spirituality upon the earth. The treatise was published after October 1902 and highlights an impromptu ‘Īdul-Aḏḩā sermon delivered live on 11 April 1900 by the Promised Messiah, peace be upon him, in the Arabic language before the audience of approximately 200 people in the Aqsa Mosque, Qadian, India.

The first chapter of this treatise records the actual text of the sermon as transcribed by two audience members—Ḥaḏrat Maulānā Abdul-Karim^{ra} and Ḥaḏrat Maulānā Hakeem Noor-ud-Deen^{ra}—while the sermon was simultaneously being delivered. The content abounds with gems of Divine wisdom and insight regarding the nature and essence of sacrifice, while finding expression in the most lofty calibre of Arabic articulation, eloquence, and elegance. The Promised Messiah^{as}, himself recounts the experience as follows:

...I stood up after ‘Īd Prayer to deliver the ‘Īd sermon in the Arabic language. And God Almighty knows that a power was given to me from the unseen and such an eloquent address in Arabic was proceeding forth from my mouth extemporaneously that was quite beyond my capability. I cannot imagine that, except through special divine revelation, anyone in the world can deliver extempore, without writing it down on a piece of paper, a speech that comprises many sections, with this degree of eloquence and clarity.

When this Arabic address, which has been named *Khutbah Ilhāmiyyah* [‘The Revealed Sermon’], was delivered to the people, an audience of perhaps two hundred was present at the time. Holy is Allah! It seemed as if a fountain had begun to flow from the unseen, and I knew not whether I was the one who was speaking or it was an angel addressing through my

tongue, because I was aware that I had no part in this address. Preformed sentences kept proceeding from my mouth and every sentence was a Sign for me. All of these sentences have been preserved in published form under the name of *Khutbah Ilhāmīyyah*. One will appreciate, by reading this booklet, whether it is in the capacity of any human being to stand up and, entirely extemporarily, deliver such a long speech in the Arabic language without thinking or contemplating. This is a literary miracle that God showed, and no one can present its like. (*Ḥaqīqatul-Wahī*, Rūḥāni Khazā'in, vol. 22, p. 375–376; see also English translation, *Ḥaqīqatul-Wahī—The Philosophy of Divine Revelation*, p. 457–458)

The Promised Messiah^{as} took great care to have the revealed section written in the Arabic with the vowel markers for correct pronunciation, and he himself translated it into Persian and Urdu. He wrote four additional chapters elucidating three crucial concepts, (i) his own claim and proofs in its support, (ii) the intent behind building Mināratul-Masiḥ, and (iii) various aspects surrounding the Spiritual Ascension of the Holy Prophet^{sas}. He entitled the entire compilation *Khutbah Ilhāmīyyah*.

Ḥaḍrat Mirza Bashir-ud-Deen Mahmood Ahmad^{ra} described the miraculous nature of the *Revealed Sermon* as follows:

This sermon was so eloquent that Arabs and non-Arabs marvelled at it. It contained truths and verities that further increased its magnificence.

This intellectual miracle was outstanding, first, because this kind of miracle is superior to those that only impress the immediate beholders; secondly, because it was admitted even by the opponents. This miracle shall last as long as the world lasts. Like the Holy Quran, it will forever shine bright as a testimony against the opponents. (*Invitation to Ahmadiyyat*, p. 250).

The Promised Messiah^{as} made mention of two dreams concerning this *Khutbah Ilhāmīyyah*. Giving the date of 19 April 1900, the Promised Messiah^{as} narrates the dream of Miḡān Abdullah Sannauri in which he saw the late Munshi Ghulam Qādir arriving here and he questioned him about the impression of this gathering. In reply, the late Qādir said that there is much tumult here in the heavens.

This dream is similar to the dream of Syed Ameer Ali Shah who had seen that at the time that the Arabic sermon was read out before the audience, the Messenger^{sas} of Allah, Jesus^{as}, Moses^{as}, and Khidr^{as} were present in the gathering and were listening to the sermon. This was experienced as a vision at the very moment the Sermon was being recited.

We are herewith publishing only the revealed portion of the book (i.e. the revealed sermon), along with three footnotes by the Promised Messiah^{as}. The book includes the Persian and Urdu translations as originally published, along with an English translation. A subsequent edition will additionally include the supplemental portion written by the Promised Messiah^{as}, thus presenting a comprehensive publication.

Earlier versions of the English translation of The Revealed Sermon were performed by Ḥaḡrat Miyan Raheem Baksh and Maulana Sufi Mutiur Rahman Bengalee, and were published in the *Review of Religions*. The present English translation has been finalized by Munawar Ahmad Saeed. Reviews were carried out by Usman Nasir Choudhary, Waseem Ahmad Sayed, and Naser-ud-Din Shams. Arabic proofreading was performed by the Arabic Desk (UK) and Naḡārat Ishā'at. Valuable assistance was provided by Sheikh Naseer Ahmad, Fouzan Pal, and Mirza Abdul-Wahab. May Allah bless them all.

al-Ḥāj Munir-ud-Din Shams
Additional Wakīlut-Taḡnīf, UK
May 2023

خطبة الامة

The Revealed Sermon

Khuṭbah Ilhāmiyyah

هذا هو الكتاب الذي ألهمته له من رب العباد - في يوم عيد من الأعياد - فقرأته على الحاضرين - بانطاق الروح
 الامين - من غير مد والترقيم والتدوين - فلا شك انه اية من الآيات - وما كان لبشر ان ينطق بكلمة مرثية الا ان يلقى الله
 العبارات - وكان الناس يهزبون طبعه رقيقة يوم العيد - ويستطلعون بعين المشتاق المريد - فالحمد لله
 الذي ارادهم مقصودهم بعد الانتظار - ووجدوا مطربهم كبستان مذللة اغصانه من الثمار - وانه صنعة
 احسان الحضرة - ومطية تبليغ الناس الى السعادة وانه غيث من الله بعد ما انحلت البلاد و
 عم الفساد - ولن تجد هذه المعارف في الآثار المتبقاة المدونة من الثقات - بل هي حقايق
 اوحيت الي من رب الكائنات - وانه اطهار تامر وهل بعد المسيح كتم - وهل بعد
 خاتم الخلفاء على السرختم - وليس من العجب ان نسمع من خاتمة
 الائمة - نكاتا سمعت من قبل من علماء الملة بل العجيب على العجب
 ان ياتي المسيح الموعود والامام المنتظر وحكموا
 الناس وخاتم الخلفاء ثم لا ياتي بمعرفة جديدة
 من حضرة الكبرياء - ويتكلم كتكلم العالمة من
 العالمة - ولا يفوقها في بيان الظلمة
 والضياء - وانى سميت
 هذه الرسالة

خُطْبَةُ الْإِهَامِيَّةِ

وَإِنِّي عَلَّمْتُهَا الْهَامَاءَ مِنْ رَبِّي وَكَانَتْ آيَةً

ثلث نسخة واحدة
 عاصم

تعداد الاستعارة
 ٣١٠٠

وانها طبع في مطبع ضياء الاسلام قاديان باهتمام الحكيم فضل الدين
 البهيري في سنة ١٣١٩ من الهجرة المقدسة

This is the book, a part of which was revealed to me by the Lord of mankind on the day of 'Īd which I delivered to the audience extempore speaking under the influence of the *Rūḥul-Amin* [The Spirit, faithful to the trust]. Surely, this constitutes a Sign from among the Signs of God Almighty. It is not within the power of any human being to deliver such an address extempore. People were anxious, as they would be to witness an 'Īd day, to see it being published. And, those who have fostered a bond of love and reverence with me were keen to see it being published soon. Praise, therefore, be to Allah, Who caused such people to see the fulfillment of their desire after they had waited long for it. They found their purpose like as a garden wherein branches of trees are laden with fruits. It is a miracle that has emanated from the grace of the Lord of creation and is meant to serve as a vehicle for people to attain success. It is a rain of Divine mercy showered upon this country after it being struck by famine and rampant chaos. The verities and points of wisdom set forth in it are not to be found even in the most outstanding works of the wise men that have passed away. Indeed, these are truths that have been revealed to me by the Lord of the universe. This treatise is the perfect manifestation of the said truths. Should any kind of secrecy remain while the Messiah has come?! Will any secret remain hidden now while the *Khātamul Khulafā'* has appeared? No wonder, therefore, if you find yourselves hearing such points of wisdom from *Khātamul A'imma* that you have never heard heretofore from the scholars of the Ummah. In fact, it would have been a matter of great surprise if the Promised Messiah—the Awaited Imam, Arbitrator, and *Khātamul Khulafā'*—had not brought any new guidance from God and conversed only like ordinary scholars failing to demonstrate the difference between darkness and light. I have named this treatise

KHUṬBAH ILHĀMIYYAH

It was taught to me by the Almighty God
in the form of a revelation, & it constitutes a Sign

SINGLE COPY
2 RUPEES
8 ANNAS

TOTAL PRINT
2100

Printed at the Dīa-ul-Islam Press, Qadian,
under the auspices of Ḥakīm Faḍl Dīn of Bhera, in 1319 blessed Hijra

Translation of the original title page for *Khuṭbah Ilhāmiyyah*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

We praise Him and invoke His blessings upon His Noble Messenger

يَا عِبَادَ اللَّهِ.. فَكِّرُوا فِي يَوْمِكُمْ هَذَا يَوْمَ الْأَضْحَى، فَإِنَّهُ

اے بندگانِ خدا دریں روز شما کہ روز عیدِ قربان است بیندیشید و فکر کنید چرا کہ اے خدا کے بندو اپنے اس دن میں کہ جو بقر عید کا دن ہے غور کرو اور سوچو کیونکہ

أُودِعَ أَسْرَارًا لِأُولِي النُّهَى. وَتَعْلَمُونَ أَنَّ فِي هَذَا الْيَوْمِ

دریں قربانی ہا از بہر دانشمنداں راز ہا ودیعت نہادہ اند۔ و معلوم شماست کہ دریں روز ان قربانیوں میں عقلمندوں کیلئے بھید پوشیدہ رکھے گئے ہیں۔ اور آپ لوگوں کو معلوم ہے کہ

يُضَحَّى بِكثِيرٍ مِنَ الْعِجَمَاوَاتِ، وَتُنْحَرُ آبَالٌ مِنَ الْجِمَالِ

بسیارے از جانوران ذبح کردہ می شوند و گلہ ہائے اشتران و گلہ ہائے گداواں اس دن بہت سے جانور ذبح کئے جاتے ہیں اور کئی گلے اونٹوں کے اور کئی

وَخَنَاطِيلُ مِنَ الْبَقَرَاتِ، وَتُذْبَحُ أَقَاطِيعُ مِنَ الْغَنَمِ

مے کشند۔ ورمہ ہا از گوسپنداں قربانی مے کنند۔ وایں ہمہ از بہر گلے گائیوں کے ذبح کرتے ہیں۔ اور کئی ریوڑ بکریوں کے قربانی کرتے ہیں

O servants of Allah, ponder and reflect on this day of yours, which is the day of the Festival of Sacrifices, for verily hidden secrets have been placed in these sacrifices for those who are wise. All of you know that many animals are slaughtered on this day—many caravans of camels, herds of cattle, and flocks of goats are slaughtered—

ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ رَبِّ الْكَائِنَاتِ. وَكَذَلِكَ يُفَعَلُ

رضا جوئی حق سبحانہ کردہ مے شود۔ و ہم چنیں از ابتدائے زمانہ اور یہ سب کچھ خدا تعالیٰ کی رضا جوئی کے لئے کیا جاتا ہے۔ اور اسی طرح

مِنْ ابْتِدَاءِ زَمَانِ الْإِسْلَامِ، إِلَى هَذِهِ الْأَيَّامِ.

اسلام تا ایں ایام کردہ مے شود و گمان من این است کہ ایں زمانہ اسلام کے ابتدا سے ان دنوں تک کیا جاتا ہے۔ اور میرا گمان ہے

وَوَظَّنِي أَنَّ الْأَضَاحِي فِي شَرِيعَتِنَا الْغَرَاءِ، قَدْ خَرَجَتْ

متربانیہا کہ در شریعت روشن ما مے کنند از حد شمار بیروں ہستند و سبقت بردہ کہ یہ قربانیاں جو ہماری اس روشن شریعت میں ہوتی ہیں احاطہ شمار سے

مِنْ حَدِّ الْإِحْصَاءِ، وَفَاقَتْ ضَحَايَا الدِّينِ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

اند برآں متربانیہا کہ مردمان از امت ہائے سابقہ کہ امت انبیاء باہر ہیں۔ اور ان کو ان قربانیوں پر سبقت ہے کہ جو نبیوں کی پہلی امتوں کے

مِنْ أُمَّمِ الْأَنْبِيَاءِ، وَبَلَغَتْ كَثْرَةَ الذَّبَائِحِ إِلَى حَدِّ غُطِّي

علیم السلام بودند می کردند۔ و کثرت ذبیحہ ہا بحددے رسیدہ است کہ پوشیدہ شد لوگ کیا کرتے تھے اور قربانیوں کی کثرت اس حد تک پہنچ گئی ہے کہ ان کے

and all this is done in seeking the pleasure of the Lord of the universe. Such has been the practice ever since the inception of Islam and continues even in these days. In my opinion, these sacrifices that are made in our illustrious Shariah are beyond the realm of estimation, and they are far superior to the sacrifices made by those belonging to the earlier nations of Prophets. The abundance of these sacrifices has reached a point

بِهِ وَجْهَ الْأَرْضِ مِنَ الدِّمَاءِ، حَتَّى لَوْ جُمِعَتْ دِمَاؤُهَا

روئے زمین از خون آں ہا۔ بحدے کہ اگر جمع کردہ شوند آں خون ہا خونوں سے زمین کا منہ چھپ گیا ہے۔ یہاں تک کہ اگر اُن کے خون جمع کئے

وَأُرِيدَ إِجْرَاؤُهَا، لَجَرَتْ مِنْهَا الْأَنْهَارُ، وَسَالَتْ الْبِحَارُ،

و ارادہ کردہ شود کہ آنہارا حباری کنند البتہ از اں ہا نہر ہا حباری شوند و دریاہا بروند جائیں اور اُن کے جاری کرنے کا ارادہ کیا جائے تو البتہ ان سے نہریں جاری ہو جائیں اور دریا بہ نکلیں

وَفَاضَتْ الْغُدْرُ وَالْأَوْدِيَةُ الْكِبَارُ. وَقَدْ عُدَّ هَذَا

و تمام زمین ہائے نشیب و وادیہائے بزرگ از خون رواں گردند۔ و ایں کار در دین ما اور زمین کے تمام تھیوں اور وادیوں میں خون رواں ہونے لگے۔ اور یہ کام

الْعَمَلُ فِي مِلَّتِنَا مِمَّا يُقَرِّبُ إِلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ، وَحَسِبَ

از اں کار ہا شمار کردہ شدہ است کہ موجب قربت او سبحانہ ہے باشند۔ و ہجو آں ہمارے دین میں ان کاموں میں سے شمار کیا گیا ہے کہ جو اللہ تعالیٰ کے قرب کا موجب ہوتے ہیں اور اُس

كَمْطِيئَةٍ تُحَاكِي الْبَرْقَ فِي السَّيْرِ وَلَمَعَانَهُ؛ فَلِأَجْلِ ذَلِكَ

مرکبے پنداشتہ اند کہ در سیر خود برق را مشابہ باشد و بدر خش آں بماند پس از بہر ہمیں سبب سواری کی طرح یہ سمجھے گئے ہیں کہ جو اپنی سیر میں بجلی سے مشابہ ہو جس کو بجلی کی چمک سے مماثلت حاصل ہو

that the face of the earth has been covered with their blood; so much so that if all of it were to be amassed and irrigated, streams would flow out and rivers would gush forth with it and all of the plains and valleys of the earth would be inundated with blood. In our religion, this deed is counted among those that are a means of attaining *qurb* [nearness] to Allah the Most Holy. They have been taken to resemble a mount that is like a flash of lightning in its speed and resplendence. It is for this very reason

سُمِّيَ الضَّحَايَا قُرْبَانًا، بِمَا وَرَدَ أَنَّهَا تَزِيدُ قُرْبًا وَلُقْيَانًا،

اِس ذبیحہ ہا را قربانی نام نہادہ اند چرکہ در احادیث وارد شدہ کہ آنہا موجب قربت و ملاقات اوسبحانہ ہستند اور اسی وجہ سے ان ذبح ہونیوالے جانوروں کا نام قربانی رکھا گیا کیونکہ حدیثوں میں آیا ہے کہ یہ قربانیاں خدا تعالیٰ کے قرب اور ملاقات

كُلِّ مَنْ قَرَّبَ إِخْلَاصًا وَتَعَبُّدًا وَإِيمَانًا. وَإِنَّهَا مِنْ أَعْظَمِ

کسے را کہ قربانی بگذارد از روی اخلاص و خدا پرستی و ایمان داری۔ و اِس قربانی ہا از بزرگتر کا موجب ہیں اِس شخص کے لئے کہ جو قربانی کو اخلاص اور خدا پرستی اور ایمان داری سے ادا کرتا ہے اور یہ قربانیاں شریعت کی

نُسُكِ الشَّرِيعَةِ، وَلِذَلِكَ سُمِّيَتْ بِالنَّسِيكَةِ. وَالنُّسُكُ

عبادات شریعت ہستند و از بہر ہمیں وجہ نام لہنہا نسیکہ داشتہ اند و نُسُكِ در زبان عربی بزرگتر عبادتوں میں سے ہیں اور اسی لئے قربانی کا نام عربی میں نسیکہ ہے اور نُسُكِ کا لفظ عربی زبان میں

الطَّاعَةُ وَالْعِبَادَةُ فِي اللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ، وَكَذَلِكَ جَاءَ

بمعنی فرمانبرداری و بندگی آمدہ۔ ہم چنیں اِس لفظ نُسُكِ فرمانبرداری اور بندگی کے معنوں میں آتا ہے اور ایسا ہی یہ لفظ یعنی نُسُكِ

لَفْظُ النَّسُكِ بِمَعْنَى ذَبْحِ الذَّبِيحَةِ. فَهَذَا الْإِشْتِرَاكُ

بمعنی ذبح کردن جانورانے کہ ذبح کردنی ہستند نیز ہم در لغت مذکور مستعمل شدہ۔ پس اِس اشتراک اُن جانوروں کے ذبح کرنے پر بھی زبان مذکور میں استعمال پاتا ہے جن کا ذبح کرنا مشروع ہے۔ پس یہ اشتراک کہ جو

that these slaughtered animals have been given the name *qurbān* [means of drawing nearness to Allah] because it is mentioned in the *ahādīth* that they are a means of acquiring *qurb* [nearness] and communion with God Almighty for all those who offer these sacrifices with sincerity, devotion, and faithfulness. These sacrifices are among the most exalted acts of worship in the Shariah. Hence, the sacrificial animal is called *nasikah*. In the Arabic language, the word *nusuk* denotes submission and worship. Similarly, the word *nusuk* is also used in the aforementioned language to refer to the sacrifice of those animals whose slaughter has been enjoined by the Shariah. So this commonality of meanings

يَدُلُّ قَطْعًا عَلَى أَنَّ الْعَابِدَ فِي الْحَقِيقَةِ، هُوَ الَّذِي ذَبَحَ

در معنی لفظ نسک یافتہ می شود اس را بریں امر دلالت قطعی است کہ در حقیقت عابد و پرستار ہماں کس تو اند بود کہ نسک کے معنوں میں پایا جاتا ہے قطعی طور پر اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ حقیقی پرستار اور سچا عابد وہی شخص ہے

نَفْسَهُ وَقُوَاهُ، وَكُلَّ مَنْ أَصْبَاهُ، لِرِضَى رَبِّ الْخَلِيقَةِ،

نفس خود را وہمہ تو تہائے خود را وہمہ آں چیز ہارا کہ دل اور بردہ اند و محبوب او شدہ اند برائے رضا جوئی پروردگار جس نے اپنے نفس کو مع اس کی تمام قوتوں اور مع اس کے ان محبوبوں کے جن کی طرف اس کا دل کھینچا گیا ہے اپنے رب کی

وَذَبَّ الْهَوَى حَتَّى تَهَافَتَ وَانْمَحَى، وَذَابَ

خود ذبح کردہ است و خواہش نفسانی را دفع کردہ است بحدیکہ آں خواہش پارہ پارہ شدہ بیفتاد و از و نشانے نماوند رضا جوئی کیلئے ذبح کر ڈالا ہے اور خواہش نفسانی کو دفع کیلئے ہماں تک کہ تمام خواہشیں پارہ پارہ ہو کر گر پڑیں اور نابود

وَعَابَ وَاخْتَفَى، وَهَبَّتْ عَلَيْهِ عَوَاصِفُ الْفَنَاءِ،

و پوشیدہ شد و پنہاں گردید۔ و برد تند باد ہائے فنا و نیستی بوزیدند ہو گئیں اور وہ خود بھی گداز ہو گیا اور اسکے وجود کا کچھ نمود نہ رہا اور چھپ گیا اور فنا کی ٹنڈ ہوائیں اس پر چلیں اور

وَسَفَتْ ذَرَّاتِهِ شَدَائِدُ هَذِهِ الْهَوَجَاءِ. وَمَنْ

و ذرہ ہائے او را سختی ہائے باد تند از جا بسر۔ و ہر کہ دریں اس کے وجود کے ذرات کو اس ہوا کے سخت دھلے اڑا کر لے گئے۔ اور جس شخص نے

in the word *nusuk* points out conclusively that a true worshipper and sincere servant is he who 'slaughters' his self along with all his faculties, and all of the beloveds who have enamoured him, for the pleasure of the Lord of all creation. Such a one repels the desires of his *nafs* with a force that causes them to be totally shattered and annihilated. He himself becomes consumed with no trace left of his self and becomes hidden. The fierce winds of *fanā* [self-annihilation] blow upon him and the particles of his very being are blown away by the strong gusts of these winds. And anyone

فَكَرَ فِي هَذَيْنِ الْمَفْهُومَيْنِ الْمُشْتَرَكَيْنِ، وَتَدَبَّرَ

ہر دو مفہوم کہ باہم در لفظ نسک اشتراک می دارند غور کردہ باشد ان دونوں مفہوموں میں کہ جو باہم نسک کے لفظ میں مشارکت رکھتے ہیں غور کی ہوگی اور اس مقام کو تدبّر

الْمَقَامَ بَتَيْقُظِ الْقَلْبِ وَفَتْحِ الْعَيْنَيْنِ، فَلَا يَبْقَى

وایں مقام رابگاہ تدبّر دیدہ وہ بیداری دل و کشادن ہر دو چشم ہمہ پیش و پس آرازیہ نظر داشتہ باشد۔ پس کی نگاہ سے دیکھا ہوگا اور اپنے دل کی بیداری اور دونوں آنکھوں کے کھولنے سے پیش و پس کو زیر نظر رکھا ہوگا پس اس پر

لَهُ خِفَاءٌ وَلَا مِرَاءٌ، فِي أَنَّ هَذَا إِيمَاءٌ إِلَى أَنَّ

برو پوشیدہ نخواهد ماند و دریں امر ہیچ نزاعے دامن او نخواهد گرفت کہ اس اشتراک دو معنی کہ در لفظ نسک موجود پوشیدہ نہیں رہے گا اور اس امر میں کسی قسم کی نزاع اس کے دامن کو نہیں پکڑے گی کہ یہ دو معنوں کا اشتراک کہ جو نسک کے

الْعِبَادَةَ الْمُنْجِيَةَ مِنَ الْخَسَارَةِ، هِيَ ذَبْحُ النَّفْسِ

است سوئے اس راز اشارہ است کہ پرستشے کہ از خسران آخرت نجات دہد آل کشتن نفس امارہ است کہ برائے بدی لفظ میں پایا جاتا ہے اس بھید کی طرف اشارہ ہے کہ عبادت جو آخرت کے خارہ سے نجات دیتی ہے وہ اس نفس امارہ کا

الْأَمَّارَةَ، وَنَحْرُهَا بِمُدَى الْأَنْقِطَاعِ إِلَى اللَّهِ

و بدکاری بسیار در بسیار جوش ہا میدارد و حاکے است بسیار بد فرما پس نجات دریں است کہ اس بد فرمارا ذبح کرنا ہے کہ جو بڑے کاموں کیلئے زیادہ سے زیادہ جوش رکھتا ہے اور ایسا حاکم ہے کہ ہر وقت بدی کا حکم دیتا رہتا ہے

who reflects upon the commonality of the two meanings of the word *nusuk*, and ponders over this station with an awakened heart and open eyes, will not fail to realize, and will not dispute that this commonality in the meanings of *nusuk* reveals the secret that the worship which delivers one from a loss in the Hereafter is the slaughter of *nafs-e-'ammārah* which is the self that fervently incites towards evil in the likeness of a ruler who constantly enjoins evil. Thus, salvation lies in the fact that one slays the self that enjoins evil by the knives of turning exclusively towards Allah,

ذِي الْأَلَاءِ وَالْأَمْرِ وَالْإِمَارَةِ، مَعَ تَحْمُلِ أَنْوَاعِ

بکار دہائے بریدن از خلق و آرمیدن بحق ذبح کنند و از سوائے خدائے بگریزند کہ حکومت حقیقی و فرمان روائی بدست قبضہ قدرت پس نجات اس میں ہے کہ اس بُرا حکم دینے والے کو انقطاع الی اللہ کے کاردوں سے ذبح کر دیا جائے اور خلقت سے قطع تعلق کر کے

الْمَرَارَةِ، لَتَنْجُوَ النَّفْسُ مِنْ مَوْتِ الْغَرَارَةِ.

اوست و با ایں ہمہ از بہر ایں کارگو ناگون تلخی ہارا باید برداشت تا نفس از موت غفلت نجات یابد و خدا تعالیٰ کو اپنا مونس اور آرام جان قرار دیا جائے اور اسکے ساتھ انواع اقسام کی تلخیوں کی برداشت بھی کی جائے تا نفس غفلت

وَهَذَا هُوَ مَعْنَى الْإِسْلَامِ، وَحَقِيقَةُ الْإِنْقِيَادِ التَّامِّ.

ہمیں است معنی اسلام و ہمیں ست حقیقت اطاعت کاملہ کی موت سے نجات پاوے اور یہی اسلام کے معنی ہیں اور یہی کامل اطاعت کی حقیقت ہے

وَالْمُسْلِمُ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

و مسلمان آنکس است کہ برائے خدا تعالیٰ گردن خود از بہر ذبح شدن نہادہ باشد و اور مسلمان وہ ہے جس نے اپنا منہ ذبح ہونے کیلئے خدا تعالیٰ کے آگے رکھ دیا ہو۔ اور

وَلَهُ نَحَرَ نَاقَةَ نَفْسِهِ وَتَلَّهَا لِلْجَبِينِ، وَمَا نَسِيَ الْحَيْنَ

شتر مادہ نفس راکشتہ و از بہر ذبح بر پیشانی فلندہ و ہیچ وقتے موت خود را اپنے نفس کی اونٹنی کو اس کے لئے قربان کر دیا ہو اور ذبح کے لئے پیشانی کے بل اسکو گرا دیا ہو اور موت سے

the Possessor of bounties, power and authority; and by considering God Almighty—to the exclusion of all creation—as being an intimate friend and the comfort of one's soul. Moreover, one must endure diverse forms of bitter hardships to save one's self from the death of heedlessness. This is the meaning of Islam and the true import of perfect submission. A Muslim is one who submits himself to slaughter before Allah, the Lord of all the worlds, and who, for His sake, has slaughtered the she-camel of his self and has thrown it down on its forehead; and is never oblivious, even for a moment,

فِي حِينٍ. فَحَاصِلُ الْكَلَامِ أَنَّ النَّسْكَ وَالضَّحَايَا

فراموش نہ کردہ پس خلاصہ کلام این است کہ ذبیحہ و قربانی ہا کہ در اسلام مروج اند ایک دم غافل نہ ہو پس حاصل کلام یہ ہے کہ ذبیحہ اور قربانیاں جو اسلام میں مروج ہیں

فِي الْإِسْلَامِ، هِيَ تَذْكَرَةٌ لِهَذَا الْمَرَامِ، وَحَثُّ

آں ہمہ از بہر ہمیں مقصود کہ بذل نفس است یاد دہانی است و وہ سب اسی مقصود کے لئے جو بذل نفس ہے بطور یاد دہانی ہیں اور

عَلَى تَحْصِيلِ هَذَا الْمَقَامِ، وَإِرْهَاصٌ لِحَقِيقَةِ تَحْصُلِ

برائے حاصل کردن ہمیں مقام ترغیب و تحریر است دبرائے ہمیں حقیقت کہ پس از سلوک تام اس مقام کے حاصل کرنے کے لئے ایک ترغیب ہے اور اس حقیقت کے لئے جو سلوک تام کے بعد

بَعْدَ السُّلُوكِ التَّامِّ. فَوَجَبَ عَلَى كُلِّ مُؤْمِنٍ

میسرے شود ارہا ص است یعنی نشان چیزے پیش از ظہور چیزے پس بر ہر مرد مومن و حاصل ہوتی ہے ایک ارہا ص ہے۔ پس ہر ایک مرد مومن اور

وَمُؤْمِنَةٍ كَانَتْ يَبْتَغِي رِضَاءَ اللَّهِ الْوَدُودِ، أَنْ

زن مومنہ کہ طالب رضائے خدائے ودود باشد واجب است کہ عورت مومنہ پر جو خدائے ودود کی رضا کی طالب ہے واجب ہے

of the time of death. In short, the slaughters and sacrifices that are ordained

in Islam are a reminder of the objective of giving oneself freely. They are also an

incentive for achieving this station, and a forerunner of the reality to be attained

after perfect enlightenment. Thus, it is incumbent upon every believing man

and woman who seek the pleasure of the Loving God

يَفْهَمَ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ وَيَجْعَلَهَا عَيْنَ الْمَقْصُودِ،

اس حقیقت کو سمجھے اور اس کو اپنے مقصود کا عین قرار دے
 اس حقیقت کو سمجھدے اور اس کو اپنے مقصود کا عین قرار دے

وَيُدْخِلَهَا فِي نَفْسِهِ حَتَّى تَسْرِي فِي كُلِّ ذَرَّةِ الْوُجُودِ،

وہ نفس خود اس حقیقت کو اندر داخل کرے یہاں تک کہ وہ حقیقت ہر ذرہ وجود میں داخل ہو جائے۔
 اور اس حقیقت کو اپنے نفس کے اندر داخل کرے یہاں تک کہ وہ حقیقت ہر ذرہ وجود میں داخل ہو جائے۔

وَلَا يَهْدَأُ وَلَا يَسْكُنُ قَبْلَ أَدَاءِ هَذِهِ الضَّحِيَّةِ

اور راحت و آرام اختیار نہ کند تا بوقتے کہ اس قربانی کو اپنے ربِّ معبود خود
 اور راحت اور آرام اختیار نہ کرے جب تک کہ اس قربانی کو اپنے ربِّ معبود کے لئے

لِلرَّبِّ الْمَعْبُودِ، وَلَا يَقْنَعُ بِنَمُودَجٍ وَقِشْرٍ

نگذارد و ہچمو ناداناں و جابلان محض بر نمونہ و پوست
 ادا نہ کرے۔ اور جابلوں اور نادانوں کی طرح صرف نمونہ اور پوست بے معنی

كَالْجُهَلَاءِ وَالْعُمَيَّانِ، بَلْ يُؤَدِّي حَقِيقَةَ

تقاعدت نہ ورزد بلکہ باید کہ حقیقت قربانی خود را
 پر قناعت نہ کر بیٹھے بلکہ چاہئے کہ اپنی قربانی کی حقیقت

to understand this reality, so as to make it as their ultimate objective, and to imbue this reality into their own being until it permeates every particle of their existence. They should not rest or sit at ease until they have offered this sacrifice for the Lord whom they worship, and not be content—like the foolish and ignorant—with the outer form and hollow shell. Rather, one ought to offer true

أَصْحَاتِهِ، وَيَقْضِي بِجَمِيعِ حَصَاتِهِ وَرُوحَ تَقَاتِهِ،

بگذارد۔ و ب تمام عقل خود و رُوح پرہیزگاری خود کو بحالادے اور اپنی ساری عقل کے ساتھ اور اپنی پرہیزگاری کی رُوح سے

رُوحِ الْقُرْبَانِ. هَذَا هُوَ مُنْتَهَى سُلُوكِ السَّالِكِينَ،

روح قربانی را ادا کند ایں آں درجہ است کہ براں سلوک ساکلاں انتہا پذیرے شود قربانی کی رُوح کو ادا کرے۔ یہ وہ درجہ ہے جس پر سالکوں کا سلوک انتہا پذیر ہوتا ہے

وَعَايَةُ مَقْصِدِ الْعَارِفِينَ، وَعَلَيْهِ يَخْتَمُ جَمِيعُ

و مقصد عرفان بغایت مطلوب ہے رسد۔ و بریں ختم ہے شوندرجہ ہائے اور عرفانوں کا مقصد اپنی غایت کو پہنچتا ہے۔ اور اس پر تمام درجے پرہیزگاروں کے

مَدَارِجِ الْأَتْقِيَاءِ، وَبِهِ يَكْمُلُ سَائِرُ مَرَاكِحِ الصِّدِّيقِينَ

پرہیزگاران۔ و بدیں کامل ہے شوند منزلہائے راستبازاں و برگزیدگان ختم ہو جاتے ہیں اور سب منزلیں راستبازوں اور برگزیدوں کی

وَالْأَصْفِيَاءِ، وَإِلَيْهِ يَنْتَهِي سَيْرُ الْأَوْلِيَاءِ. وَإِذَا

و ہمیں است کہ منتہائے سیر اولیاء است۔ و چوں پوری ہو جاتی ہیں اور یہاں تک پہنچ کر سیر اولیاء کا اپنے انتہائی نقطہ تک جا پہنچتا ہے اور جب

sacrifice, and carry it out with all their intellect, and with a spirit of righteousness and the spirit of sacrifice. This is the height of the pilgrim's journey, the ultimate objective of those seeking enlightenment, and the culmination of all the stations of the righteous. All the destinations of the truthful and the saints are arrived at, and the journey of the *auliyā'* reaches its zenith.

بَلَغْتَ إِلَىٰ هَذَا فَقَدْ بَلَغْتَ جُهْدَكَ إِلَىٰ الْإِنْتِهَاءِ،

تا ایں مقام برسیدی پس کوشش خود را بدرجہ انتہا رسانیدی
تو اس مقام تک پہنچ گیا تو تو نے اپنی کوشش کو انتہا تک پہنچا دیا

وَفُزْتَ بِمَرْتَبَةِ الْفَنَاءِ، فَحِينَئِذٍ تَصِلُ شَجَرَةً

وہم مرتبہ فنا فائز شدی۔ پس دریں وقت درخت سلوک تو
اور فنا کے مرتبہ تک پہنچ گیا۔ پس اس وقت تیرے سلوک کا درخت

سُلُوكِكَ إِلَىٰ أْتَمِّ النَّمَاءِ، وَتَبْلُغُ عُنُقَ رُوحِكَ

درگواہیدن خود ہاں درجہ نشوونما خواہد رسید کہ درجہ کاملہ است و گردن رُوح تو
اپنے کامل نشوونما تک پہنچ جائے گا اور تیری رُوح کی گردن

إِلَىٰ لُعَاعِ رَوْضَةِ الْقُدْسِ وَالْكَبْرِيَاءِ، كَالنَّاقَةِ

تاسبزہ نرم روضہ قدس و بزرگی منتهی خواہد شد۔ و آل شتر مادہ
تقدس اور بزرگی کے مرغزار کے نرم سبزہ تک پہنچ جائے گی۔ اُس اونٹنی کی مانند

الْعُنُقَاءِ، إِذَا أَوْصَلْتَ عُنُقَهَا إِلَىٰ الشَّجَرَةِ الْخَضْرَاءِ.

را بماند کہ گردن او دراز باشد و او گردن خود را تا درخت سبز رسانیدہ باشد
جس کی گردن لمبی ہو اور اُس نے اپنی گردن کو ایک سبز درخت تک پہنچ دیا ہو

If you arrive at this station, you have taken your struggle to its ultimate

limit and have achieved the stage of *fanā*. It is then that the tree of your sojourn

[towards God] will thereby grow to its utmost perfection, and the neck of your

soul will reach the soft green buds in the meadow of purity and sublimity like

a she-camel with a long neck reaching the high branches of a verdant tree.

وَبَعْدَ ذَلِكَ جَذَبَاتٌ وَنَفَحَاتٌ وَتَجَلِّيَاتٌ مِّنْ

و بعد زیں جذبہ ہا ہستند و دمیدن خوشبوہا و تجلیات و
اور اس کے بعد حضرت احدیت کے جذبات ہیں اور خوشبوئیں ہیں اور تجلیات ہیں

الْحَضْرَةِ الْأَحَدِيَّةِ، لِيَقْطَعَ بَعْضَ بَقَايَا عُرُوقِ

حضرت احدیت تا بعض رگ ہائے بشریت را کہ باقی ماندہ باشند
تا وہ بعض ان رگوں کو کاٹ دے کہ جو بشریت میں سے باقی

الْبَشَرِيَّةِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ إِحْيَاءٌ، وَإِبْقَاءٌ وَإِدْنَاءٌ،

منقطع کند و بعد زیں زندہ کردن است و باقی داشتن و مترب کردن
رہ گئی ہوں اور بعد اس کے زندہ کرنا ہے اور باقی رکھنا اور مترب کرنا

لِلنَّفْسِ الْمُطْمَئِنَّةِ الرَّاضِيَةِ الْمَرْضِيَّةِ الْفَانِيَّةِ،

مر نفس مطمئنہ را کہ او از خدا راضی و خدا ازو راضی است و بمرتبہ فنا سیدہ است
اس نفس کا جو خدا کے ساتھ آرام پکڑ چکا ہے جو خدا سے راضی اور خدا اس سے راضی اور فنا شدہ ہے

لِيَسْتَعِدَّ الْعَبْدُ لِقَبُولِ الْفَيْضِ بَعْدَ الْحَيَاةِ الثَّانِيَةِ.

تا کہ بندہ بعد از حیاتِ ثانی قبول فیض را متعد گردد
تا کہ یہ بندہ حیاتِ ثانی کے بعد قبول فیض کے لئے متعد ہو جائے

Thereafter begins the experience of the feelings, the fragrance, and the glorious manifestations of the One True God, so that He may cut asunder any remaining veins of human frailties. Thereafter, the soul that is content and pleased with God and whom God is pleased with, and which has achieved the stage of *fanā*, is granted life, permanence and nearness, so that this servant may be equipped with the capacity to receive favours after his second life.

وَبَعْدَ ذَلِكَ يُكْسَى الْإِنْسَانُ الْكَامِلُ حُلَّةَ الْخِلَافَةِ

و بعد زیں درجہ بقا پوشائیہ مے شود انسان کامل حُلَّہ خلافت را اور اس کے بعد انسان کامل کو حضرت احدیت کی طرف سے خلافت کا پیرایہ پہنایا

مِنَ الْحَضْرَةِ، وَيُصَبَّغُ بِصَبْغِ صِفَاتِ الْأُلُوْهِیَّةِ،

از حضرت عَزَّتْ جَلَّ شَانُہُ و رنگین کردہ مے شود برنگ صفتِ الوہیت جاتا ہے اور رنگ دیا جاتا ہے الوہیت کی صفتوں کے ساتھ۔ اور یہ رنگ

عَلَى وَجْهِ الظِّلِّيَّةِ، تَحْقِيقًا لِمَقَامِ الْخِلَافَةِ. وَبَعْدَ

بر طریق ظلیت تا مرتبہ خلافت متحقق گردد۔ و پس ظلی طور پر ہوتا ہے تا مقام خلافت متحقق ہو جائے اور پھر

ذَلِكَ يَنْزِلُ إِلَى الْخَلْقِ لِيَجْذِبَهُمْ إِلَى الرُّوحَانِيَّةِ،

زیں سرود می آید سوئے مخلوق تا اوشاں را سوئے روحانیت کشد اس کے بعد خلقت کی طرف اترتا ہے تا اُن کو روحانیت کی طرف کھینچے

وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ الْأَرْضِيَّةِ، إِلَى الْأَنْوَارِ

و تا اوشاں را از تاریکی ہائے زمینی بیرون آوردہ سوئے نورہائے آسمانی اور زمین کی تاریکیوں سے باہر لاکر آسمانی نوروں کی طرف

After this, the perfect man is adorned with the robe of *Khilāfat* [i.e.,

vicegerency] by the One True God. He is conferred the colour of divine

attributes by way of reflection so that it is proven that he is worthy of the station

of *Khilāfat*. Then, he descends towards humanity so that he may draw them to

spirituality and pull them out of mundane darkness into the heavenly

السَّمَاوِيَّةِ، وَيُجْعَلُ وَارِثًا لِكُلِّ مَنْ مَضَى مِنْ

ببرد۔ و ایں انسان وارث کردہ می شود ہمہ آں کان را
لے حباے اور یہ انسان اُن سب کا وارث کیا جاتا ہے

قَبْلِهِ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَأَهْلِ الْعِلْمِ

کہ پیش زو گذشتہ اند از انبیاء و صدیقان و اہل علم
جو نبیوں اور صدیقوں اور اہل علم

وَالدِّرَايَةِ، وَشُمُوسِ الْقُرْبِ وَالْوَلَايَةِ،

و درایت۔ و آفتاب ہائے قرب و ولایت۔ و دادہ می شود
اور درایت میں سے اور قرب اور ولایت کے سورجوں میں سے اس سے پہلے

وَيُعْطَى لَهُ عِلْمُ الْأَوَّلِينَ، وَمَعَارِفُ السَّابِقِينَ مِنْ

او را علم اوّلین و معرفت ہائے سابقین از
گذر چکے ہیں اور دیا جاتا ہے اس کو علم اوّلین کا اور معارف گذشتہ

أُولِي الْأَبْصَارِ وَحُكَمَاءِ الْمِلَّةِ، تَحْقِيقًا لِمَقَامِ الْوَرَاثَةِ.

صاحبان چشم و حکیمان ملت تا ثابت شود کہ او وارث اوشان است
اہل بصیرت اور حکماء ملت کے تا اس کے لئے مقام وراثت کا متحقق ہو جائے

light. Such a man is made to inherit from those that have preceded him from among the Prophets, the Truthful, the men of learning and scholarship, and from among the sons of nearness and friendship of the Divine. He is granted the knowledge and insight of those who have preceded him among the learned divines and the wise scholars of the nation, so that it may be proven that he is worthy of the station of *warāthat* [spiritual inheritance].

ثُمَّ يَمُكُتُ هَذَا الْعَبْدُ فِي الْأَرْضِ إِلَى مُدَّةٍ شَاءَ

بعد زماں ایں بندہ بر زمین توقف مے کند تا مدتے کہ خدا تعالیٰ پھر یہ بندہ زمین پر ایک مدت تک جو اُس کے رب کے

رَبُّهُ رَبُّ الْعِزَّةِ، لِيُنِيرَ الْخَلْقَ بِنُورِ الْهُدَايَةِ.

خواستہ است تاکہ مخلوق را بنور ہدایت منور گرداند و ارادہ میں ہے توقف کرتا ہے تاکہ مخلوق کو نور ہدایت کے ساتھ منور کرے اور

وَإِذَا أَنَارَ النَّاسَ بِنُورِ رَبِّهِ أَوْ بَلَغَ الْأَمْرَ بِقَدْرِ الْكِفَايَةِ،

چوں مردم را بنور پروردگار خود منور کرد یا امر را بقدر کفایت تبلیغ فرمود جب خلقت کو اپنے رب کے نور کے ساتھ روشن کر چکا یا امر تبلیغ کو بقدر کفایت پورا کر دیا

فَحِينَئِذٍ يَتِمُّ اسْمُهُ وَيَدْعُوهُ رَبُّهُ وَيَرْفَعُ رُوحَهُ

پس دریں وقت نام او تمام مے شود و می خواند او را خدائے او و رُوح او سوئے پس اُس وقت اس کا نام پورا ہو جاتا ہے اور اُسکا رب اس کو بلاتا ہے اور اس کی رُوح اُس کے

إِلَى نُقْطَتِهِ النَّفْسِيَّةِ. وَهَذَا هُوَ مَعْنَى الرَّفْعِ

نقطہ او کہ نفسی است برداشته میشود و ہمیں است معنی رفع نقطہ نفسی کی طرف اٹھائی جاتی ہے اور یہی رفع کے معنی ہیں اُن کے نزدیک

Such a man stays in the world for as long as it is ordained by his Lord—

the Lord of Honour—to enlighten humanity with the light of guidance.

After he has illumined the people with the light of his Lord, or has taken

the matter of delivering the message to its due level, [the purpose of] his

title is fully consummated and his Lord calls upon him and his soul is

raised to its spiritual station. This is the meaning of *rafa* [raising]

عِنْدَ أَهْلِ الْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ. وَالْمَرْفُوعُ مَنْ يُسْقَى

نزد اہل علم و معرفت۔ و کسے کہ رفع او سوائے خدا گردید
جو اہل علم اور معرفت ہیں اور مرفوع وہ ہے جس کو اُس محبوب

كَأْسِ الْوِصَالِ، مِنْ أَيْدِي الْمَحْبُوبِ الَّذِي هُوَ

اور احبام وصال آل محبوب حقیقی سے نوشاند کہ دریائے حسن و جمال
کے ہاتھ سے حام وصال پلایا جاتا ہے جو حسن و جمال کا دریا

لُجَّةُ الْجَمَالِ، وَيُدْخَلُ تَحْتَ رِذَائِ الرَّبُوبِيَّةِ، مَعَ

است۔ و داخل کردہ سے شود زیر چادر ربوبیت با آنکہ
ہے۔ اور ربوبیت کی چادر کے نیچے داخل کیا جاتا ہے باوجود اس بات کے

الْعُبُودِيَّةِ الْأَبَدِيَّةِ. وَهَذَا آخِرُ مَقَامٍ يَبْلُغُهُ

عبودیت او بطور ابدی سے ماند و این آل آخر مقام است
کہ عبودیت ابدی طور پر رہتی ہے اور یہ وہ آخری مقام ہے

طَالِبُ الْحَقِّ فِي النَّشْأَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ. فَلَا تَغْفَلُوا

کہ طالب حق در پیدائش انسانی او را سے یاد۔ پس ازیں مقام
جس تک ایک حق کا طالب انسانی پیدائش میں پہنچ سکتا ہے پس اس مقام سے

according to those who possess knowledge and understanding. *Marfū'* [one

who is raised] is he who is given to drink from the goblet of communion by the

hand of the True Beloved who is the ocean of beauty and grace. He is draped in the

mantle of Providence, even though he permanently retains his station of servitude.

This is the ultimate station that a seeker after truth attains in human life.

عَنْ هَذَا الْمَقَامِ يَا كَافَّةَ الْبَرَائِيَا، وَلَا عَنِ السِّرِّ

عناقل مشوید اے گروہ مخلوق۔ و نہ ازاں راز عناقل شوید
عناقل مت ہو اے مخلوق کے گروہ اور نہ اس بھید سے عناقل ہو

الَّذِي يُوجَدُ فِي الضَّحَايَا، وَاجْعَلُوا الضَّحَايَا

کہ در ترسانی ہا یافت ے شود۔ و ترسانی ہا را
جو ترسانیوں میں پایا جاتا ہے۔ اور ترسانیوں کو

لِرُؤْيَةِ تِلْكَ الْحَقِيقَةِ كَالْمَرَائِيَا، وَلَا تَذْهَبُوا

برائے دیدن این حقیقت آمینہ ہا بگردانید و این وصیت را
اس حقیقت کے دیکھنے کے لئے آمینوں کی طرح بنا دو اور ان وصیتوں

عَنْ هَذِهِ الْوَصَايَا، وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا

نرا موش نمنید و بچھو آں مردم مشوید کہ
کومت بھلاؤ اور ان لوگوں کی طرح مت ہو جاؤ جنہوں نے

رَبَّهُمْ وَالْمَنَايَا. وَقَدْ أُشِيرَ إِلَى هَذَا السِّرِّ

خدائے خود را و موت خود را نرا موش کردہ اند۔ و بت تحقیق اشارہ کردہ شدہ است
اپنے خدا اور اپنی موت کو بھلا رکھا ہے اور اس پوشیدہ بھید کی طرف

O company of people, do not be oblivious to this station, nor to the

secret that is found in sacrifices. Let your sacrifices be like mirrors that

reflect this reality. Do not disregard these advices, nor be like those who

have forgotten their Lord and their death. A reference to this hidden

الْمَكْتُومِ، فِي كَلَامِ رَبِّنَا الْقَيُّومِ، فَقَالَ وَهُوَ

در کلام خدائے قیوم سوئے این راز پوشیدہ۔ پس او تعالیٰ گفت و او
خدا تعالیٰ کی کلام میں اشارت کی گئی ہے۔ چنانچہ خدا جو

أَصْدَقُ الصَّادِقِينَ: قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي

اصدق الصادقین است کہ بگو کہ ب تحقیق نماز من و عبادت من و متربانی من
اصدق الصادقین ہے اپنے رسول کو فرماتا ہے کہ ان لوگوں کو کہہ دے کہ میری نماز اور میری عبادت

وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. فَاَنْظُرْ

و زندگی من و مردن من برائے خدائے رب العالمین است۔ پس ب میں
اور میری قربانی اور میری زندگی اور میری موت سب اس خدا کیلئے ہے جو پروردگار عالمیاں ہے پس دیکھ

كَيْفَ فَسَّرَ النُّسُكَ بِلَفْظِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ،

کہ چگونہ لفظ نُسُكِ را بلفظ مَحْيَا و مَمَاتِ تفسیر کردہ
کہ کیونکر نُسُكِ کے لفظ کی حیات اور موت کے لفظ سے تفسیر کی ہے

وَأَشَارَ بِهِ إِلَى حَقِيقَةِ الْأَضْحَاةِ، فَفَكَّرُوا فِيهِ

و بدیں تفسیر سوئے حقیقتِ متربانی اشارت نمودہ۔ پس دریں نکتہ بیندیشد
اور اس تفسیر سے متربانی کی حقیقت کی طرف اشارہ کیا ہے پس اے عقلمندو!

secret has been made in the Word of our All-Sustaining Lord. The Most

Truthful among the truthful says whilst addressing His Prophet: قُلْ إِنَّ صَلَاتِي

وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ, [Say, 'My Prayer and my sacrifice and my

life and my death are all for Allah, the Lord of the worlds']. See how He has

elaborated the meanings of the word *nusuk* by the words *mahyā* [life] and

mamāt [death]. By this elaboration, He has thereby pointed towards the

reality of sacrifice. Hence—O wise ones!—reflect upon this.

يَا ذَوِي الْحِصَاةِ. وَمَنْ ضَحَّى مَعَ عِلْمٍ حَقِيقَةٍ

اے صاحبان عقل۔ وہر کہ متربانی کرد و اور را علم این امر بود کہ حقیقت این اس میں غور کرو اور جس نے اپنی متربانی کی حقیقت کو معلوم کر کے متربانی ادا کی

ضَحِيَّتِهِ، وَصِدْقِ طَوِيَّتِهِ، وَخُلُوصِ نِيَّتِهِ،

متربانی چیت و صدق دل و خلوص نیت می داشت اور خلوص نیت کے ساتھ ادا کی اور صدق دل

فَقَدْ ضَحَّى بِنَفْسِهِ وَمُهَجَّتِهِ، وَأَبْنَائِهِ وَحَفَدَتِهِ،

پس بے تحقیق او متربانی جان خود و فرزندان خود کردہ است پس بے تحقیق اس نے اپنی جان اور اپنے بیٹوں اور اپنے پوتوں کی متربانی کر دی

وَلَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ، كَأَجْرِ إِبْرَاهِيمَ عِنْدَ رَبِّهِ

و سر او را اجرے است بزرگ۔ بھجو اجر ابراہیم نزد رب کریم اور اس کے لئے اجر بزرگ ہے جیسا کہ ابراہیم کے لئے اس کے رب کے نزدیک اجر تھا

الْكَرِيمِ. وَإِلَيْهِ أَشَارَ سَيِّدُنَا الْمُصْطَفَى،

وسوئے این اشارہ کردہ است سردار ما کہ برگزیدہ است و اور اسی کی طرف ہمارے سید برگزیدہ اور رسول برگزیدہ نے

Whoever offers his sacrifice with a true understanding of the meaning of sacrifice, and does so with a sincere heart and pure intention, has verily thereby offered the sacrifice of his self, his children and his grandchildren. And for him is a great reward, like the reward which was for Ibrāhim [Abraham],

from his Benevolent Lord. Our Master, the Chosen One,

وَرَسُولَنَا الْمُجْتَبَى، وَإِمَامَ الْمُتَّقِينَ، وَخَاتَمَ

رسول ما کہ چیدہ است و امام پرہیزگاروں و خاتم الانبیاء
جو پرہیزگاروں کا امام اور انبیاء کا خاتم ہے

النَّبِيِّينَ، وَقَالَ وَهُوَ بَعْدَ اللَّهِ أَصْدَقُ الصَّادِقِينَ:

ست و فرمود و او بعد از خدا صادق ترین صادقان است
اشارہ کیا اور فرمایا اور وہ خدا کے بعد سب سچوں سے زیادہ تر سچا ہے

إِنَّ الضَّحَايَا هِيَ الْمَطَايَا، تُوصِلُ إِلَى رَبِّ الْبَرَايَا،

بہ تحقیق متربانی ہا کہ ہستند ہماں سواری ہا ہستند کہ سوائے خدا تعالیٰ می برند
بہ تحقیق متربانیوں ہی سواریاں ہیں کہ جو خدا تعالیٰ تک پہنچاتی ہیں

وَتَمْحُو الْخَطَايَا، وَتَدْفَعُ الْبَلَايَا. هَذَا مَا بَلَّغْنَا

و خطا ہا را محو می کنند و بلا ہا را دفع می کنند۔ ایں آل امر است کہ از
اور خطاؤں کو محو کرتی ہیں اور بلاؤں کو دور کرتی ہیں یہ وہ باتیں ہیں جو ہمیں پیغمبر خدا

مِنْ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ، عَلَيْهِ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَالْبَرَكَاتُ

بہترین مخلوق یعنی پیغمبر خدا صلی اللہ علیہ وسلم ہمارا رسیدہ است۔ برو درود خدا و برکات
صلی اللہ علیہ وسلم سے پہنچیں جو سب مخلوق سے بہتر ہیں ان پر خدا تعالیٰ کا سلام اور برکتیں ہوں

the Messenger Elect, the Imam of the Righteous, and the Seal of the Prophets

who is the most truthful after Allah, has stated that: Verily, sacrifices are mounts
that lead you towards the Lord of Creation, and erase faults and ward off
afflictions. This is what has been conveyed to us by the Messenger of God, the best
of all creation, peace and magnificent bounties of Allah be upon him.

السَّنِيَّةُ، وَإِنَّهُ أَوْمَأَ فِيهِ إِلَى حِكْمِ الضَّحِيَّةِ،

بزرگ باد و بے تحقیق او اشارہ کردہ است دریں حدیث سوئے حکمت ہائے متربانی اور آنجناب نے ان کلمات میں متربانیوں کی حکمتوں کی طرف فصیح کلموں کے ساتھ

بِكَلِمَاتٍ كَالدَّرَرِ الْبَهِيَّةِ. فَالْأَسْفُ كُلُّ الْأَسْفِ

بے سخنانے کہ ہچمو درہائے روشن ہستند پس افسوس و کمال افسوس است جو موتیوں کی مانند ہیں اشارہ فرمایا ہے پس افسوس اور کمال افسوس ہے کہ

أَنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ هَذِهِ النِّكَاتِ الْخَفِيَّةِ،

کہ اکثر مردم اس نکتہ ہائے باریک را نہ مے دانند اکثر لوگ ان پوشیدہ نکتوں کو نہیں سمجھتے

وَلَا يَتَّبِعُونَ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ، وَلَيْسَ عِنْدَهُمْ

و پیروی اس وصیت نہ مے کنند۔ و نزد ایشان اور اس وصیت کی پیروی نہیں کرتے اور ان کے نزدیک

مَعْنَى الْعِيدِ، مِنْ دُونِ الْغُسْلِ وَلَبَسِ الْجَدِيدِ،

معنی عید بیش زین نیست کہ خویشتن را بشویند و پوشاک نو پوشند عید کے معنی بجز اس کے اور کچھ نہیں کہ غسل کریں اور نئے کپڑیں پہنیں

In this, he indicates the wisdom of sacrifices in eloquent words that

shine like pearls. It is immensely pitiful that many people do not understand

these hidden subtleties and do not follow this advice. To them there is no

meaning in 'Īd other than to bathe, wear new clothes,

وَالْخَضْمِ وَالْقَضْمِ مَعَ الْأَهْلِ وَالْخَدَمِ وَالْعَبِيدِ،

و ایں کہ طعام را بہمہ دہاں و کرانہ ہائے دندان بخائند با اہل خانہ خود و نوکراں و غلاماں اور طعام کو سارے مونہہ کے ساتھ اور دانتوں کے کناروں سے چبائیں۔ خود اور ان کے اہل و عیال اور

ثُمَّ الْخُرُوجِ بِالزَّيْنَةِ لِلتَّعْيِيدِ كَالصَّنَادِيدِ.

باز بے آرایش و زینت تمام برائے نماز عید بروں آمدن ہیچو مہتران و نوکر اور غلام۔ اور پھر آرائش کے ساتھ نماز عید کیلئے باہر نکلیں جیسے بڑے رئیس ہوتے ہیں اور

وَتَرَى الْأَطَائِبَ مِنَ الْأَطْعَمَةِ مُنْتَهَى طَرَبِهِمْ فِي

خواہی دید کہ خوشترین طعام ہا دریں روز غایت خوشی ایشان است تو دیکھے گا کہ اچھے کھانوں میں اس دن ان کی سب سے بڑھ کر خوشی ہے

هَذَا الْيَوْمِ، وَالنَّفَائِسَ مِنَ الْأَلْبَسَةِ غَايَةً

و نفیس ترین لباس ہا غایت حاجت ایشان است اور ایسا ہی اچھی اور نفیس پوشاکوں میں انتہائی مرتبہ ان کی حاجتوں

أَرَبِهِمْ لِإِرَاءَةِ الْقَوْمِ، وَلَا يَذْرُونَ مَا الْأَضْحَاءُ،

تا قوم را نمایند و نہ مے دانند کہ متربانی چست کا ہے تا قوم کو دکھلائیں اور نہیں جانتے کہ متربانی کیا چیز ہے۔

gorge themselves and devour mouthfuls of food in the company of their

families, servants, and household workers; and then to proceed forth for the 'Īd

Prayer adorned like feudal lords. You will find that their greatest joy on this day

is to eat sumptuous food, and the height of their desire lies in fine and splendid

garments as a display to the people. They know not what sacrifice is,

وَلَأَيِّ غَرَضٍ يُذْبَحُ الْغَنَمُ وَالْبَقَرَاتُ.

واز برائے کدام عرض گو سپنداں و گاواں ذبح می کنند۔ و اور کس عرض کے لئے بکریاں اور گائیاں ذبح کی جاتی ہیں۔ اور

وَعِنْدَهُمْ عِيْدُهُمْ مِنَ الْبُكْرَةِ إِلَى الْعِشِيِّ، لَيْسَ إِلَّا

نزد ایٹاں عید ایٹاں از با مداد تاشب حبزیں نیست کہ ان کے نزدیک ان کی عید فحبر سے لے کر عشاء کے وقت تک محض اس لئے ہے کہ

لِلْأَكْلِ وَالشُّرْبِ وَالْعَيْشِ الْهَنِئِيِّ، وَاللِّبَاسِ الْبَهِيِّ،

خوردہ شود و نوشیدہ شود و در عیش خوشگوار گذرانیدہ شود و نیز لباس خوش پوشیدن خوب کھایا جائے اور پیا جائے اور عیش خوشگوار کیا جائے اور عمدہ لباس پہنا جائے

وَالْفَرَسِ الشَّرِيِّ، وَاللَّحْمِ الطَّرِيِّ. وَمَا تَرَى

وہراسپ جہندہ سوار شدن و گوشت تازہ خوردن و دریں روز شال اور چالاک گھوڑوں پر سواری کی جائے اور گوشت تازہ کھایا جائے اور اس دن ان کا کام بجز

عَمَلُهُمْ فِي يَوْمِهِمْ هَذَا إِلَّا اِكْتِسَاءَ النَّاعِمَاتِ،

کارشاں حبزیں نخواہی دید کہ پارچہ پات نرم پوشند اس کے تو نہیں دیکھے گا کہ نرم اور ملائم کپڑے پہنیں

nor the purpose behind the slaughter of goats and cattle. According to them, the purpose of 'Īd is nothing but to eat, drink, and engage in sheer enjoyment from dawn to dusk; to wear elegant dress, ride swift horses, and consume fresh meat. On this day you will find that their preoccupation is

nothing more than to wear fine attire,

وَالْمَشْطَ وَالْإِكْتِحَالَ وَتَضْمِيحَ الْمَلْبُوسَاتِ،

وشانہ کنند و سرمہ در چشم کشند و بر لباس ہائے خود عطر بمالند اور بالوں کو کنگھی کریں اور آنکھوں کو سرمہ لگائیں اور پوشاک پر عطر ملیں۔

وَتَسْوِيَةَ الطُّرَرِ وَالذَّوَابِ كَالنِّسَاءِ الْمُتَبَرِّجَاتِ،

وظرفہ ہائے مو و گیسو ہا را بھجو زنان زینت کنندہ آراستہ کنند اور اپنے طرے اور زلفیں خوب صاف کریں جیسا کہ زینت کرنے والی عورتیں کیا کرتی ہیں

ثُمَّ نَقَرَاتٍ كَنَقْرَةِ الدَّجَاجَةِ فِي الصَّلَاةِ، مَعَ

باز چند دفعہ منقار زدن در نماز بھجو ماکیاں کہ برائے دانہ چیدن منقار می زند و با این ہمہ اور پھر مرغی کی طرح جو دانہ پر منقار مارتی ہے چند دفعہ نماز کیلئے حرکت کریں ایسی حرکت جو اس کے ساتھ

عَدَمِ الْحُضُورِ وَهَجُومِ الْوَسَاوِسِ وَالشَّتَاتِ، ثُمَّ

بھج حضوری در نماز نہ مے باشد و وسوسہ ہا گرد می آیند و پراگندگی زور می کند۔ باز این کاراست کچھ بھی حصہ حضور نہ ہو اور وسوسے بکشرت ہوں اور دل میں پراگندگی ہو پھر

التَّمَايُلِ إِلَى أَنْوَاعِ الْأَغْذِيَةِ وَالْمَطْعُومَاتِ،

کہ سوئے انواع اقسام غذاہا و طعام ہا میل می نمایند و طرح طرح کی غذاؤں کی طرف جھک جائیں اور طرح طرح کے کھانوں کی طرف اور

comb their hair, apply collyrium to their eyes, perfume their clothing,

style their dangling forelocks and sidelocks as women do for adornment.

Thereafter they repeat quick movements in their Prayer in the likeness of a hen that pecks at grain—completely devoid of focus, abounding in stray thoughts and prey to a distracted heart. Thereafter, they attend to the

consumption of a variety of foods and victuals,

وَمَلَأَ الْبُطُونِ بِالْأَنْوَاعِ النِّعَمِ كَالنَّعَمِ وَالْعِجْمَاوَاتِ،

ازاں طعام ہا شکم ہا ہچو حیوانات و چارپایاں پُر مے کنند
چارپایوں کی طرح طرح طرح کی نعمتوں سے پیٹ بھر لیں

وَالْمَيْلَ إِلَى الْمَلَاهِي وَالْمَلَاعِبِ وَالْجَهْلَاتِ،

وسوئے لہو و بازی و کارہائے جہالت میل دل شاں می شود
اور لہو اور لعب کی طرف میل کریں اور باطل کاموں کی طرف متوجہ ہوں

وَسَرَّحَ النُّفُوسَ فِي مَرَاتِعِ الشَّهَوَاتِ، وَالرُّكُوبِ

و نفس ہائے خود را در چراگاہ ہائے شہوات می گذرانند و سوار شدن
اور شہوات کی چراگاہوں میں اپنے نفسوں کو چھوڑ دیں اور گھوڑوں پر

عَلَى الْأَقْرَاسِ وَالْعَجَلِ وَالْعَنَاسِ، وَالْجَمَالِ

براسپاں و یکہ ہا و مادہ شتران مضبوط و شتران نر و نحیر ہا
اور یکوں پر اور اونٹوں پر اور اونٹنیوں پر

وَالْبِغَالِ وَرِقَابِ النَّاسِ، مَعَ أَنْوَاعٍ مِّنَ

وگردن ہائے مردم با قسم ہا از
اور نحیروں پر اور لوگوں کی گردنوں پر سواری کریں کئی قسم کی

and fill their bellies like cattle with all types of blessings. They are inclined

towards sport and pastime and towards useless diversions. They leave their

selves free to graze in the pastures of lust. They ride horses, carriages, camels

and she-camels, mules, and the necks of people. All the while

التَّزْيِينَاتِ، وَإِفْنَاءِ الْيَوْمِ كُلِّهِ فِي الْخُرْعِيَّاتِ،

زینت ہا و سپرد کردن ہمہ روز در کارہائے باطلہ
زینتوں کے ساتھ اور تمام دن بیہودہ باتوں میں ضائع کرنے میں

وَالْهَدَايَا مِنَ الْقَلَايَا، وَالتَّفَاخُرَ بِلُحُومِ الْبَقَرَاتِ

و ہدیہ ہا از گوشت ہا و فخر کردن بگوشت ہائے گاواں
اور ایک دوسرے کو گوشت بھیجنے کا تحفہ اور باہم فخر کرنا گائے کے گوشت

وَالْجَدَايَا، وَالْأَفْرَاحَ وَالْمِرَاحَ، وَالْجَذَبَاتِ

و گوسپنداں و خوشی ہا و انواع شادی و جذب ہائے نفس
اور بکروں کے گوشت کے ساتھ۔ اور خوشیاں اور رنگارنگ کی شادیاں اور نفس کی کششیں

وَالْجِمَاحَ، وَالضِّحْكَ وَالْفَهْقَةَ، بِإِبْدَاءِ النَّوَاجِدِ

و سرکشی و خندہ و تہقہہ و بظاہر کردن دندان پسین
اور سرکشیاں اور ہنسی اور تہقہہ مار کر ہنسنا پچھلے دانتوں کے نکالنے سے

وَالثَّنَايَا، وَالتَّشَوُّقَ إِلَى رَقْصِ الْبَغَايَا، وَبُوسِهِنَّ

و دو دندان پیشین و شوق کردن سوائے رقص زنان بازاری و بوسہ گرفتن ایشان
اور اگلے دو دانتوں کے نکالنے سے۔ اور شوق کرنا بازاری عورتوں کے رقص کی طرف اور ان کا بوسہ

they are fully decorated. They waste the entire day in frivolous talk, giving gifts of meat to each other and displaying their pride in the meat of their cows and goats. This is accompanied by enjoyment, diverse forms of celebrations, attractions to please the self, acts of transgression, laughing with open mouths displaying both their front and back teeth, and thronging towards the dancing of loose women, kissing

وَعِنَاقِهِنَّ، وَبَعْدَ هَذَا نِطَاقِهِنَّ. فَإِنَّا لِلَّهِ عَلَىٰ

و بغل گیری ایٹھان و پس ازیں جائے کمر بند ایٹھان یعنی بدکاری ایٹھان۔ پس بر مصیبت ہائے اسلام اور گلے لپٹنا اور بعد اس کے ان کا حباے کمر بند۔ پس ہم اسلام کی مصیبتوں پر

مَصَابِ الْإِسْلَامِ، وَانْقِلَابِ الْأَيَّامِ! مَاتَتِ الْقُلُوبُ،

انا للہ می باید گفت و بریں نیز ہم کہ بر روزہائے اسلام گردش آمد دل ہا مردند انا للہ پڑھتے ہیں اور نیز دنوں کی گردش پر دل مر گئے

وَكَثُرَتِ الذُّنُوبُ، وَاشْتَدَّتِ الْكُرُوبُ. فَعِنْدَ

و گنہ ہا بسیار شدند و بے قدراری ہا سخت شدند پس اور گناہ بہت ہو گئے اور بے قدراریاں بڑھ گئیں پس اس

هَذِهِ اللَّيْلَةِ اللَّيْلَاءِ، وَظُلُمَاتِ الْهَوَاجِءِ،

بروقت ایں شب تاریک و تاریکی ہائے باد تند اندھیری رات کے وقت اور تند ہوا کی تاریکی کے وقت

اِقْتَضَىٰ رُحْمُ اللَّهِ نُورَ السَّمَاءِ. ^۱ فَأَنَا ذَلِكَ

بخواست رحمت الہی نور آسمان را پس من خدا کے رحم نے تقاضا کیا کہ آسمان سے نور نازل ہو سو میں

and embracing them, and after that [reaching for] their girdles. We say *innā lillāh* [surely, to Allah we belong] on account of the plights that have descended upon Islam, and the vicissitude of the times. Hearts have died, and sins have become rampant while grief has intensified. Thus in the black of night, and in the darkness of the stormy winds, the mercy of Allah demanded the descent of heavenly light.* Accordingly, I am that

* See footnote number 1 on page 60. [Publisher]

النُّورُ، وَالْمُجَدِّدُ الْمَأْمُورُ، وَالْعَبْدُ الْمَنْصُورُ،

آں نورم و مجددے ہستم کہ باسر الہی آمدہ و بندہ مدد یافتہ ہستم وہ نور ہوں اور وہ مجدد ہوں کہ جو خدا تعالیٰ کے حکم سے آیا ہے اور بندہ مدد یافتہ ہوں

وَالْمَهْدِيُّ الْمَغْهُودُ، وَالْمَسِيحُ الْمَوْعُودُ. وَإِنِّي

وآں مہدی ہستم کہ آمدن او معہود بود و آں مسیح ہستم کہ وعدہ آمدن او شدہ بود و من اور وہ مہدی ہوں جس کا آنا مقرر ہو چکا ہے اور وہ مسیح ہوں جس کے آنے کا وعدہ تھا اور میں اپنے رب

نَزَلْتُ بِمَنْزِلَةٍ مِّنْ رَبِّي لَا يَعْلَمُهَا أَحَدٌ مِّنَ النَّاسِ،

از پروردگار خود باں منزلت نزول می دارم کہ ہیچ کس از آدمیان آنرا نمی شناسد سے اس مقام پر نازل ہوا ہوں جس کو انسانوں میں سے کوئی نہیں جانتا

وَإِنَّ سِرِّيَّ أَخْفَى وَأَنَايَ مِنْ أَكْثَرِ أَهْلِ اللَّهِ

و راز من پوشیدہ و دور تر از اکثر مردان خداست قطع نظر ازینکہ آں راز اور میرا بھید اکثر اہل اللہ سے پوشیدہ اور دور تر ہے قطع نظر اس سے کہ

فَضْلًا عَنِ عَامَّةِ الْأَنْبِيَاءِ. وَإِنَّ مَقَامِي أَبْعَدُ

از مردم عامہ پوشیدہ باشد و بہ تحقیق مقام من از دستہائے عام لوگوں کو اس سے کچھ اطلاع ہو کے اور میرا مقام غوطہ لگانے والوں کے

light and the *Mujaddid* [Reformer] who has come by the command of God

Almighty, the servant [of Allah] who enjoys His support. I am the awaited Mahdi

and the Promised Messiah. I have been appointed by my Lord to a station that

no man fathoms. My secret is above and beyond the ken of most godly people,

let alone the common folk. My station is beyond

مِنْ أَيْدِي الْغَوَاصِينَ، وَصُعُودِي أَرْفَعُ مِنْ قِيَاسِ

غوطہ زندگان کہ از بہر گریستن لولو غوطہ می زنند دور تراست و بالا رفتن من از قیاس ہاتھوں سے بہت دور ہے اور میری اوپر چڑھنے کی بلندی قیاس میں نہیں آسکتی

الْقَائِسِينَ. وَإِنَّ قَدَمِي هَذِهِ أَسْرَعُ مِنَ الْقِلاَصِ

قیاس کنندگان بلند تراست۔ و این قدم من از شتران تیز تر و تیز ترے رود اور یہ قدم میرا خدا تعالیٰ کی راہ میں تیز چلنے والے اونٹوں سے تیز تر ہے

فِي مَسَالِكِ رَبِّ النَّاسِ. فَلَا تَقِيسُونِي بِأَحَدٍ وَلَا

در راہ ہائے پروردگار مردمان پس سرا بدیگرے قیاس مکنید و نہ دیگرے را پس مجھے کسی دوسرے کے ساتھ قیاس مت کرو

أَحَدًا بِي وَلَا تُهْلِكُوا أَنْفُسَكُمْ بِالرَّيْبِ وَالْعَمَاسِ.

بہن معتایہ نہ آید و نفس ہائے خود را بہ شک و خصومت ہلاک مکنید اور نہ کسی دوسرے کو میرے ساتھ۔ اور اپنے تئیں شک اور جنگ کے ساتھ ہلاک مت کرو

وَإِنِّي لُبُّ لَا قِشْرَ مَعَهُ، وَرُوحٌ لَا جَسَدَ مَعَهُ،

و من مغزے ہستم کہ باوے پوستے نیست و روحے ہستم کہ باوے جسدے نیست و من اور میں معزز ہوں جس کے ساتھ چھلکا نہیں اور روح ہوں جس کے ساتھ جسم نہیں اور

the grasp of those who delve deep in understanding, nor can the stature of my ascension be perceived by anyone's imaginations. My gait in the sojourn towards Allah is faster than the swiftest she-camels. Therefore, do not judge me by comparing me to others, nor compare others to me. Do not destroy yourselves with doubt and antagonism. I am the kernel that has no shell. I am the soul that has no body.

وَشَّمْسٌ لَا يَحْجُبُهَا دُخَانُ الشَّمَّاسِ. وَاطْلُبُوا مِثْلِي

آفتابے ہستم کہ دھنن دشمنی و کینہ او را نمی پوشد ومانند من بجوئید وہ سورج ہوں جس کو دشمنی اور کینہ کا دھواں چھپا نہیں سکتا اور کوئی ایسا شخص تلاش کرو جو میری

وَلَنْ تَجِدُوهُ وَإِنْ تَطْلُبُوهُ بِالنَّبْرَاسِ. وَلَا فَخْرَ،

و ہرگز نخواہید یافت و اگرچہ با چرپہ با چرپہ جویندہ باشید و ایں کلمہ فخر نیست مانند ہو اور ہرگز نہیں پاؤ گے اگرچہ چرپہ لے کر بھی ڈھونڈتے رہو اور یہ کوئی فخر نہیں

وَلَكِنْ تَحْدِيثٌ لِنِعْمِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ غَارِسٌ لِهَذَا

مگر شکر نعمت ہائے آل خداست کہ او ایں نونہال را نشانیہ است مگر اس خدا کی نعمتوں کا شکر ہے جس نے اس نونہال کو لگایا ہے۔

الْغِرَاسِ. وَإِنِّي غُسِّلْتُ بِمَاءِ النُّورِ، وَطَهَّرْتُ بِعَيْنِ

و من آب نور غسل دادہ شدم و بچشمہ اور میں نور کے پانی کے ساتھ غسل دیا گیا ہوں اور الہی پاکیزگی کے چشمہ

الْقُدْسِ مِنَ الْأَوْسَاحِ وَالْأَذْنَانِ، وَسَمَّانِي رَبِّي

پاکیزگی الہی پاکیزہ کردہ شدم از چہر کہا و کدورت ہا۔ و نام من رب من میں پاکیزہ کیا گیا ہوں اور صاف کیا گیا ہوں تمام میلوں اور کدورتوں سے اور میرے رب نے میرا نام

I am the sun that cannot be concealed with the smoke of enmity and malice.

You may search for someone like unto me, but you will surely fail, even if you search carrying a lamp in hand. But this is no pride, it is gratitude for the favours of the God who has planted this seedling. I have been cleansed with the water of light and have been purified in the fountain of Divine Holiness, and have been purged of all filth and impurities, and my Lord has named me

أَحْمَدَ، فَاحْمَدُونِي وَلَا تَشْتُمُونِي وَلَا تُوصِلُوا أَمْرَكُمْ

احمد نہاد۔ پس ستایش من کنید و سرادشنام مدہید و امر خود را تا بدرجہ احمد رکھا ہے پس میری تعریف کرو اور مجھے دشنام مت دو اور اپنے امر کو نامیدی کے

إِلَى الْإِبْلَاسِ. وَمَنْ حَمِدَنِي وَمَا غَادَرَ مِنْ نَّوْعٍ

نومیدی مرسنید و ہر کہ ستایش من کرد و قسمی از ستایش نگذاشت درجہ تک مت پہنچاؤ اور جس نے میری تعریف کی اور کوئی قسم تعریف کی نہ چھوڑی

حَمْدٍ فَمَا مَانَ، وَمَنْ كَذَّبَ هَذَا الْبَيَانَ فَقَدْ

پس او دروغ نہ گفت و مرتکب کذب نشد و ہر کہ تکذیب ایں بیان کرد پس او تو اس نے سچ بولا اور جھوٹ کا ارتکاب نہ کیا۔ اور جس نے اس بیان کو جھٹلایا پس اس نے جھوٹ

مَا نَ وَأَغْضَبَ الرَّحْمَنَ. فَوَيْلٌ لِّلَّذِي شَكَّ،

دروغ گفت است و خدائے خود را در غضب آوردہ۔ پس براں شخص و او بیلاست کہ شک کرد بولا ہے اور اپنے خدا کے غصے کو بھڑکایا ہے پس افسوس اس آدمی پر جس نے شک کیا

وَفَسَخَ الْعَهْدَ وَفَكَ، وَلَوَّثَ بِطَائِفٍ مِّنَ الْجِنَّ

و عہد را بشکست و آلودہ کرد دل را بوسوسہ شیطان اور عہد کو توڑا اور دل کو شیطان کے وسوسہ سے آلودہ کیا

“Ahmad”. So, praise me and do not abuse me and do not take your affair

to the brink of hopelessness. Anyone who praises me and leaves no kind of praise unmentioned, has spoken the truth, and has abstained from uttering falsehood. Whoever rejects this statement, has uttered falsehood and has kindled the wrath of the Gracious God. Woe upon him who doubts and breaks the covenant, and pollutes his heart with the whisperings of Satan.

الْجَنَانَ. وَإِنِّي جِئْتُ مِنَ الْحَضْرَةِ الرَّفِيعَةِ الْعَالِيَةِ،

و من از درگاہ و برتر آمدہ ام
اور میں بڑی اونچی درگاہ سے آیا ہوں

لِيُرِيَ بِي رَبِّي مِنْ بَعْضِ صِفَاتِهِ الْجَلَالِيَّةِ وَالْجَمَالِيَّةِ،

تا پروردگار من بعض صفات جلالیہ خود را بواسطہ من بنماید و نیز صفات جمالیہ را بنماید
تا میرا خدا میرے ذریعہ بعض اپنی جلالی اور جمالی صفتیں دکھلاوے

أَعْنِي دَفَعَ الضَّيْرَ، وَإِفَاضَةَ الْخَيْرِ، فَإِنَّ الزَّمَانَ كَانَ

یعنی دفع کردن گزند و رسانیدن خیر چہرہ کہ زمانہ حاجت می داشت
یعنی شر کا دور کرنا اور بھلائی کا پھنپھانا کیونکہ زمانہ کو اس بات کی حاجت

مُحْتَاجًا إِلَى دَافِعٍ شَرِّ طَغَى، وَإِلَى رَافِعٍ خَيْرٍ انْحَطَّ

کہ آل بدی را دفع کردہ شود کہ از حد درگذشتہ است و آل نیکی را بلند کردہ آید کہ منور رفت
تھی کہ اس بدی کو دور کیا جائے جو حد سے بڑھ گئی تھی اور اس نیکی کو بلند کیا جائے جو

وَاخْتَفَى. فَاقْتَضَتْ الْعِنَايَةَ الْإِلَهِيَّةُ أَنْ يُعْطَى

است و پنهان گردیدہ۔ پس عنایت الہیہ تقاضا فرمود کہ زمانہ را
حباتی رہی تھی۔ اس لئے خدا کی عنایت نے چاہا کہ زمانہ کو

I have descended from a lofty and honoured station so that my Lord may demonstrate some of His attributes of glory and beauty through me—that is, to remove evil and spread virtue—for, the age demanded that the evil, which had exceeded all bounds, be eradicated, and the virtue which had vanished, be reestablished. Therefore, the grace of God willed that

الزَّمَانُ مَا سَأَلَ بِلِسَانِ الْحَالِ، وَيُرْحَمَ طَبَقَاتُ

آں چیز دادہ شود کہ بزبان حال مے خواہد
وہ چیز دی جاوے جسے وہ اپنی زبان حال سے مانگتا ہے اور مردوں اور

النِّسَاءِ وَالرِّجَالِ. فَجَعَلَنِي مَظْهَرَ الْمَسِيحِ عِيسَى

و زنان رحم کردہ آید پس سرا جہائے ظہور مسیح عیسیٰ
عورتوں پر رحم کیا جہائے پس مجھ کو مسیح عیسے

ابن مَرْيَمَ لِدَفْعِ الضَّرِّ وَإِبَادَةِ مَوَادِّ الْغَوَايَةِ،

ابن مریم کرد تاکہ مادہ ہائے ضرر و گمراہی را دور فرماید
بن مریم کا مظہر بنایا تاکہ ضرر اور گمراہی کے مادوں کو دور فرماوے

وَجَعَلَنِي مَظْهَرَ النَّبِيِّ الْمَهْدِيِّ أَحْمَدَ أَكْرَمَ

و سرا مظہر مہدی احمد اکرم فرمود
اور مجھ کو مہدی احمد اکرم کا مظہر بنایا

لِإِفَاضَةِ الْخَيْرِ وَإِعَادَةِ عَهْدِ الدَّرَايَةِ وَالْهُدَايَةِ،

کہ تا بمسردم خیر را برساند و باران درلایت و ہدایت را دوبارہ فرستد
تاکہ لوگوں کو فائدہ پہنچاوے اور درلایت اور ہدایت کی بارش کو دوبارہ اتارے

the present age be granted what it demanded in light of its prevailing circumstances, and so that mercy may be bestowed upon men and women. Therefore, I was made a reflection of the Messiah, Jesus son of Mary, so that God may remove the elements of harm and misguidance. And He made me the reflection of the most honoured Prophet, Ahmad, the Guided One, to benefit the people and to shower down, once again, the rain of understanding and guidance,

وَتَطْهِّرِ النَّاسَ مِنْ دَرَنِ الْعَفْلَةِ وَالْجِنَايَةِ.

و مردم را از چرک غفلت اور لوگوں کو غفلت اور گناہگاری
و گناہگاری پاک کند کے میل سے پاک کرے

فَجِئْتُ فِي الْحُلَّتَيْنِ الْمَهْرُودَتَيْنِ الْمُصَبَّغَتَيْنِ

پس من در دو حله زرد رنگ آمدہ ام کہ رنگین ہستند
پس میں زرد رنگ والے دو لباسوں میں آیا ہوں

بِصَبْغِ الْجَلَالِ وَصَبْغِ الْجَمَالِ، وَأُعْطِيتُ صِفَةً

برنگ حلال و رنگ جمال۔ و دادہ شدم صفت
جو حلال اور جمال کے رنگ سے رنگے ہوئے ہیں اور مجھ کو

الْإِقْنَاءِ وَالْإِحْيَاءِ مِنَ الرَّبِّ الْفَعَّالِ، فَأَمَّا الْجَلَالُ

فانی کردن و زندہ کردن از پروردگارے کہ برہرکارت در است۔ مگر حلالے کہ دادہ شدم
فانی کرنے اور زندہ کرنے کی صفت دی گئی ہے اور یہ صفت خدا کی طرف سے مجھ کو ملی ہے لیکن وہ حلال

الَّذِي أُعْطِيتُ فَهُوَ أَثَرُ لِبُرُوزِي الْعِيسَوِيِّ مِنْ

پس آں اثر آں بروز من است کہ عیسوی است از
جو مجھ کو دیا گیا ہے وہ میرے اس بروز کا اثر ہے جو عیسوی بروز ہے اور جو خدا کی

and to purify the people from the filth of heedlessness and sin. Thus, I have come with two yellow robes that are coloured with the hues of glory and beauty. And I have been conferred the qualities of causing to die and bringing to life—and I have received these qualities from the Lord who is the Doer of what He wills. But the grandeur that I have been granted by Allah the Possessor of Glory* is a result of the reflection of ‘Īsā [that manifests itself in me],

* See footnote number 2 on page 62. [Publisher]

اللَّهُ ذِي الْجَلَالِ، <۲> لِأُبَيِّدَ بِهِ شَرَّ الشِّرْكِ الْمَوَاجِ

خدائے کہ ذوالجلال است تا من آل بدی شرک رانیت کنم کہ موج زن
طرف سے ہے تاکہ میں اس شرک کی بدی کو نابود کروں جو

الْمَوْجُودِ فِي عَقَائِدِ أَهْلِ الضَّلَالِ الْمُشْتَعِلِ بِكَمَالِ

و موجود در عقائد گمراہان است و بکمال اشتعال
گمراہوں کے عقیدوں میں موج مار رہی ہے اور موجود ہے اور اپنی پوری بھڑک میں

الْإِشْتِعَالِ، الَّذِي هُوَ أَكْبَرُ مِنْ كُلِّ شَرِّ فِي

مشعل است آنکہ در چشم خدائے دانندہ احوال از ہر شر
بھڑک رہی ہے اور جو حالات کے جاننے والے خدا کی نظر میں ہر ایک بدی سے

عَيْنِ اللَّهِ عَالِمِ الْأَحْوَالِ، وَلَا أَهْدِمُ بِهِ عَمُودَ

بزرگتر است و تاکہ من بدو ستون
بڑھ کر ہے اور تاکہ میں اس کے ذریعہ سے اس

الْإِفْتِرَاءِ عَلَى اللَّهِ وَالْإِفْتِعَالِ. وَأَمَّا الْجَمَالُ الَّذِي

آں افترا را منہدم کنم کہ بر خدای بندند۔ مگر جمالے کہ دادہ شدم
افترا کے ستون کو گرا دوں جو خدا پر باندھتے ہیں۔ لیکن وہ جمال جو مجھ کو

so that I may put an end to the evil of polytheism which surges forth and is present in the doctrines of the misguided and which has been kindled with utmost fury; for, it is the greatest of all calamities in the sight of Allah who is the Knower of all circumstances; and so that I may raze the pillars of falsehood

that they have erected in opposition to Allah. The beauty that

أُعْطِيتُ فَهُوَ أَثَرُ لِبُرُوزِي الْأَحْمَدِيِّ مِنَ اللَّهِ

پس آل اثر آل بروز من است کہ از خدائے صاحب لطف ملا ہے وہ میرے اس بروز کا اثر ہے جس کا نام بخشش کرنے والے خدا کی

ذِي اللَّطْفِ وَالنَّوَالِ، لِأَعِيدَ بِهِ صَلاَحَ التَّوْحِيدِ

و بخشش بروز احمدی نام می دارد تاکہ من بدای نیکی توحید را طرف سے بروز احمدی ہے تاکہ میں اس کے ذریعہ سے توحید کی نیکی کو

الْمَفْقُودِ مِنَ الْأَلْسُنِ وَالْقُلُوبِ وَالْأَقْوَالِ وَالْأَفْعَالِ،

کہ از زبان ہا و دل ہا و گفتار ہا و کردار ہا گم شدہ بود واپس جو زبانوں اور دلوں اور باتوں اور کاموں سے جاتی رہی ہے واپس لاؤں

وَأَقِيمَ بِهِ أَمْرَ التَّدْيِينِ وَالْإِنْتِحَالِ. وَأُمِرْتُ أَنْ

بیارم و امر دینداری را قائم کنم و من حکم کردہ شدم کہ اور اس کے ذریعہ سے دینداری کے امر کو قائم کروں اور مجھ کو حکم دیا گیا ہے کہ

أَقْتُلَ^۳ خَنَازِيرَ الْإِفْسَادِ وَالْإِلْحَادِ وَالْإِضْلالِ،

خنزیر ہائے فساد و الحاد و گمراہ کردن را بکشم۔ میں فساد اور الحاد اور گمراہ کرنے کے ان سوزوں کو ماروں

I have been granted by Allah, the Benevolent and Gracious, is a result

of the reflection of Ahmad so that I may bring back the virtue of *Tauhīd*

[the Oneness of God] which has vanished from the tongues, hearts, words,

and deeds of people, and thereby establish the religious order. I have been

commanded to slay** the swines of disorder, heresy and misguidance

الَّذِينَ يَدُوسُونَ دُرَرَ الْحَقِّ تَحْتَ النِّعَالِ،

و
 آنہاں کہ گوہر ہائے راستی را زیر کفش ہائے خود پامال می کنند
 اور جو سچائی کے موتیوں کو پیروں کے نیچے ملتے ہیں

وَيُهْلِكُونَ حَرْثَ النَّاسِ وَيُخْرِبُونَ زُرُوعَ الْإِيمَانِ

تباہ می کنند زراعت مردم را و حنراب می کنند کشت ہائے ایمان
 لوگوں کی کھیتیوں کو احباڑتے ہیں اور ایمان اور پرہیزگاری اور

وَالْتَّوَرُّعِ وَالْأَعْمَالِ. وَقَتْلِي هَذَا بِحَرْبَةٍ سَمَاوِيَّةٍ

و پرہیزگاری و اعمال را و این کشتن بحرب آسمان است
 عملوں کی کھیتیوں کو حنراب کرتے ہیں۔ اور یہ مارنا آسمانی ہتھیار کے ساتھ ہے۔

لَا بِالسُّيُوفِ وَالنِّبَالِ، كَمَا هُوَ زَعْمُ الْمَحْرُومِينَ

نہ بہ شمشیر ہا و تیر ہا چنناں کہ آں زعم کانے ہست کہ
 تلواروں اور تیروں کے ساتھ نہیں جیسا کہ یہ گمان ان لوگوں کا ہے

مِنَ الْحَقِّ وَصِدْقِ الْمَقَالِ، فَإِنَّهُمْ ضَلُّوا

از حق و راست گفتاری محروم ہستند چہراکہ اوشاں گمراہ شدہ اند و
 جو حق اور راست گفتاری سے محروم ہیں کیونکہ وہ خود گمراہ ہوئے اور

which trample underfoot the pearls of truthfulness, destroy the harvests of people, and wreak havoc in the fields of faith, purity, and deeds. This slaying is to be with heavenly weaponry, not with swords and arrows, as is the belief of those who are devoid of rectitude and truthful speech. They are themselves misguided

وَأَضَلُّوا كَثِيرًا مِّنَ الْجُهَالِ. وَإِنَّ الْحَرْبَ حُرِّمَتْ

اکثر مردم را از جاہلان گمراہ کردہ اند و بہ تحقیق جنگ با مردم کفار جاہلوں میں سے بہستوں کو گمراہ کیا ہے اور یہ سچ بات ہے کہ کافروں کے ساتھ لڑنا

عَلَيَّ، وَسَبَقَ لِي أَنْ أَضَعَ الْحَرْبَ وَلَا أَتَوَجَّهَ

بر من حرام کردہ اند و پیش از وجود من برائے من مقرر شدہ است کہ جنگ را ترک کنم و سوائے مجھ پر حرام کیا گیا ہے اور میرے وجود سے پہلے میرے لئے مقرر ہوا ہے کہ لڑائی کو ترک کروں اور

إِلَى الْقِتَالِ. فَلَا جِهَادَ إِلَّا جِهَادَ اللِّسَانِ وَالْآيَاتِ

کشت و خون متوجہ نشوم۔ پس ہیج جہاد بجز جہاد زباں و نشان خونریزی کی طرف متوجہ نہ ہوں۔ پس کوئی جہاد سوائے زبانی جہاد کے اور نشان اور دلائل کے

وَالْأَسْتِدْلَالِ. وَكَذَلِكَ أُمِرْتُ أَنْ أَمْلَأَ بُيُوتَ

و دلائل باقی نماندہ و ہم چنیں مامورم کہ خانہ ہائے مومناں را جہاد کے باقی نہیں رہا اور ایسا ہی مجھ کو یہ بھی حکم ہے کہ مسلمانوں کے گھروں کو

الْمُؤْمِنِينَ وَجُرْبَهُمْ مِنَ الْمَالِ، وَلَكِنْ لَا

وکیسہ ہائے اوشاں را بمال پُر کنم اور ان کے توشہ دانوں کو مال سے بھر دوں مگر لیکن چاندی سونے

and have misled many others from among the ignorant. It is true that I have been forbidden from fighting the disbelievers. It was ordained even before my existence that I would abolish warfare and would have no inclination towards bloodshed. Thus, there remains no jihad, except the jihad of the tongue, and the jihad of Signs and argumentation. Similarly, I have been commanded to fill the houses and pouches of the Muslims with wealth—

بِاللُّجَيْنِ وَالذَّجَّالِ، بَلْ بِمَالِ الْعِلْمِ وَالرُّشْدِ

ب سیم و زر بلکہ بمال علم و رشد
کے مال سے نہیں بلکہ علم اور رشد اور

وَالْهُدَايَةِ وَالْيَقِينِ عَلَى وَجْهِ الْكَمَالِ، وَجَعَلِ

و ہدایت و یقین بروح کمال و گردانیدن
ہدایت اور یقین کے مال سے اور نیز اس مال سے کہ

الْإِيمَانَ أَثْبَتَ مِنَ الْجِبَالِ، وَتَبَشِيرِ الْمُثْقَلِينَ

ایمان مضبوط تر از کوہ ہا۔ و بشارت دادن آں زیر باران را کہ
ایمان کو پہاڑوں سے بھی زیادہ مضبوط کیا جائے اور جو لوگ بوجھوں کے نیچے دبے ہوئے ہیں

تَحْتَ الْأَثْقَالِ. فَبُشْرَى لَكُمْ، قَدْ جَاءَكُمْ الْمَسِيحُ،

بارگراں برایشان افتادہ است پس شمارا بشارت باد کہ نزد شما مسیح آمد
ان کو بشارت دی جائے۔ پس تم کو خوشخبری ہو کہ تمہارے پاس مسیح آیا

وَمَسَحَهُ الْقَادِرُ وَأَعْطِي لَهُ الْكَلَامَ الْفَصِيحَ،

و قادر اورا مسح کرد و کلام فصیح او را عطا کردہ شد
اور قادر نے اس کو مسح کیا اور فصیح کلام اس کو عطا کیا گیا۔

but not with the wealth of gold and silver; rather, with the wealth of knowledge, rectitude, guidance, and certainty of the highest degree—so that faith may be made firmer than the mountains, and glad tidings be given to those who are buried under burdens. Therefore, glad tidings be to you that the Messiah has come, and he has been anointed by the All-Powerful God, and has been granted eloquent speech by Him.

وَأَنَّهُ يَعْصِمُكُمْ مِّنْ فِرْقَةٍ هِيَ لِلِإِضْلَالِ تَسِيحٌ،

واو شما را نگہ میدارد ازاں فرقت کہ برائے گمراہ کردن بر زمین مے رود اور وہ تم کو اس فرقت سے بچاتا ہے جو گمراہ کرنے کے لئے زمین پر سیر کرتا ہے۔

وَالِي اللَّهِ يَدْعُو وَيُصِيحُ، وَكُلَّ شُبْهَةٍ يُزِيلُ

و سوئے خدا دعوت می کند و می خواند و ہر شبہ را دور میکند اور خدا کی طرف بلاتا ہے اور ہر ایک شبہ کو دور فرماتا ہے

وَيُزِيحُ. وَطُوبَى لَكُمْ، قَدْ جَاءَكُمْ الْمَهْدِيُّ الْمَعْهُودُ،

وزائل می فرماید و شما مبارک باد کہ مہدی معہود نزد شما رسیدہ است اور تم کو مبارک ہو کیونکہ مہدی معہود تمہارے پاس آپہنچا

وَمَعَهُ الْمَالُ الْكَثِيرُ وَالْمَتَاعُ الْمَنْصُودُ. وَإِنَّهُ

و باوے مال کثیر و متاع است کہ بہت بہت نہادہ است و او اور اس کے پاس بہت سامال و متاع ہے جو بہت بہت رکھا ہے اور وہ

يَسْعَى لِيَرُدَّ إِلَيْكُمْ الْغِنَى الْمَفْقُودَ، وَيَسْتَخْرِجَ

سعی می کند کہ آں تو نگری کہ از شما گم شدہ است باز سوئے شما مترد شود کوشش کرتا ہے کہ وہ مال جو تمہارے پاس سے جاتا رہا ہے پھر تمہاری طرف لوٹ آئے اور وہ

He safeguards you from the caravan that travels the earth to

deceive people, and he calls you towards Allah and removes all

doubts. So felicitations to you that the awaited Mahdi has come

to you with an abundance of wealth piled in hoards. He strives to

restore to you the wealth that you had lost, and to recover for

الْإِقْبَالَ الْمَوْءُودَ. مَا كَانَ حَدِيثٌ يُفْتَرَى، بَلْ

وآں اقبال کہ زندہ بگور است باز از گوریوں آید۔ ایں آں سخنے نیست کہ افترا کردہ شود بلکہ اقبال جو بھیتے جی قبر میں ہے پھر قبر سے نکلے۔ یہ وہ بات نہیں کہ جھوٹ بنالی جائے بلکہ

نُورٌ مِّنَ اللَّهِ مَعَ آيَاتٍ كُبْرَى. أَيُّهَا النَّاسُ.. إِنِّي أَنَا

نور خداست کہ نشان ہائے بزرگ ہمراہی دارد۔ اے مردم من آں مسیح ہستم کہ خدا کا نور ہے جو اپنے ساتھ بڑے بڑے نشان رکھتا ہے۔ اے لوگو! میں وہ مسیح ہوں کہ

الْمَسِيحُ الْمُحَمَّدِيُّ، وَإِنِّي أَنَا أَحْمَدُ الْمَهْدِيُّ.

از سلسلہ محمدی است اور میں احمد مہدی ہستم
جو محمدی سلسلہ میں سے ہے اور میں احمد مہدی ہوں

وَإِنَّ رَبِّي مَعِيَ إِلَى يَوْمِ لِحْدِي مِنْ يَوْمِ مَهْدِي.

و ب تحقیق رب من با من است از وقت مہد من تا وقت لحد من اور سچ مج میرا رب میرے ساتھ ہے میرے بچپن سے لے کر میری لحد تک

وَإِنِّي أُعْطِيتُ ضِرَامًا أَكْغَالًا، وَمَاءً زَلَالًا،

و من دادہ شدہ ام آتش خورندہ و آب شیرین و اور مجھ کو وہ آگ ملی ہے جو کھانے والی ہے اور وہ پانی جو میٹھا ہے اور

you the prosperity that has been buried alive. It is not a thing that has been forged, but it is the light of Allah which is accompanied by extraordinary Signs. O people, I am the Messiah of the dispensation of Muhammad and I am Ahmad, the Mahdi [Guided One]. Verily, my Lord has remained with me since my childhood and shall stand by me until I reach my grave. I have been granted a fire which devours and water that is sweet.

وَأَنَا كَوْكَبٌ يَمَانِيٌّ، وَوَابِلٌ رُوحَانِيٌّ. إِذَائِي

من ستارہ یمانی ہستم و بارش روحانی ہستم۔ رنج دادن من میں یمانی ستارہ ہوں اور روحانی بارش ہوں میرا رنج دینا

سِنَانٌ مُدْرَبٌ، وَدُعَائِي دَوَاءٌ مُجَرَّبٌ. أَرِي

نیزہ تیز است و دعائے من دوائے مجرب است قومے تیز نیزہ ہے اور میری دعا مجرب دوا ہے ایک قوم کو

قَوْمًا جَلَالًا، وَقَوْمًا آخِرِينَ جَمَالًا. وَبِيَدِي

را جلال ہے نمایم و قومے دیگر را جمال می نمایم۔ و در دست من میں اپنا جلال دکھاتا ہوں اور دوسری قوم کو جمال دکھاتا ہوں اور میرے ہاتھ میں

حَرْبَةً أُبِيدُ بِهَا عَادَاتِ الظُّلْمِ وَالذُّنُوبِ، وَفِي

حرب است ہلاک می کنم با آن عاداتِ ظلم و گناہ را و در ہتھیار ہے اس کے ساتھ میں ظلم اور گناہ کی عادتوں کو ہلاک کرتا ہوں اور

الْأُخْرَى شُرْبَةً أُعِيدُ بِهَا حَيَاةَ الْقُلُوبِ. فَأَسُ

دست دیگر شربت است کہ بداں زندگی دلہا دوبارہ می بخشم تب سے دوسرے ہاتھ میں شربت ہے جس سے میں دلوں کو دوبارہ زندہ کرتا ہوں۔ ایک کلہاڑی

I am the Yemeni Star and a heavenly rain. Infliction of a wound by me is

a sharp spear, and my supplication is a proven remedy. I manifest my glory

to one people and my beauty to another. I hold a weapon in one hand

with which I destroy the practices of cruelty and sin. In my other hand, I

possess an elixir by which I restore life to hearts—an axe

لِلْإِفْنَاءِ، وَأَنْفَاسٌ لِلْإِحْيَاءِ. أَمَّا جَلَالِي فَبِمَا قُصِدَ

برائے فنا کردن است و دمہا برائے زندہ کردن مگر جلال من ازیں سبب است کہ فنا کرنے کے لئے ہے اور دم زندہ کرنے کے لئے۔ میرا جلال اس وجہ سے ہے کہ

كَابْنِ مَرْيَمَ اسْتِصَالِي، وَأَمَّا جَمَالِي فَبِمَا فَارَتْ

بچھو ابن مریم قصد یخ کنی من کردہ اند و جمال من ازیں است کہ لوگوں نے حضرت عیسیٰ کی طرح میری یخ کنی کا قصد کیا ہے اور جمال اس وجہ سے کہ

رَحْمَتِي كَسَيْدِي أَحْمَدَ، لِأَهْدِي قَوْمًا غَفَلُوا

رحمت من بچھو سید من احمد در جوش است تا قومے را راہ نمایم کہ از میری رحمت میرے سردار احمد کی طرح جوش میں ہے تا میں اس قوم کو راہ دکھلاؤں جو

عَنِ الرَّبِّ الْمُتَعَالِي. أَفَأَنْتُمْ تَعْجَبُونَ،

خدائے بزرگ تر خود غافل اند چہ شما ازیں امر تعجب مے کنید اپنے بزرگ رب سے غافل ہیں کیا تم اس بات سے تعجب کرتے ہو

وَالِى الزَّمَانِ وَضُرُورَتِهِ لَا تَلْتَفِتُونَ؟ أَلَا تَرُونَ

و سوائے زمانہ و ضرورت آل التفات نے کنید آیا نے بینید کہ اور زمانہ اور اس کی ضرورت کی طرف توجہ نہیں کرتے کیا تم نہیں دیکھتے کہ

to destroy and a breath to revive. I possess glory, because—like the son of

Mary—people have tried to uproot me. And, I possess beauty because—just

like my Master, Ahmad—my mercy surges forth to guide the people who have

become heedless of the Lord who is the Most High. Are you, then, surprised

at this, and do you ignore the time and its need? Do you not see

إِلَى زَمَانٍ إِحْتِاجٍ إِلَى الرَّبِّ الْفَعَالِ، لِيُرِيَ لِقَوْمٍ

زمانہ سوئے خدائے قادر حاجتے دارد تا کہ قومے را
زمانہ خدا کی طرف ایک حاجت رکھتا ہے تاکہ ایک قوم کو اپنے

صِفَةً جَلَالِهِ وَلِأَخْرِيْنَ صِفَةَ الْجَمَالِ؟ وَقَدْ

صفت جلال خود بنماید و قومے دیگر را بر صفت جمال خود مطلع فرماید۔ و ب تحقیق
جلال کی صفت دکھاوے اور دوسری قوم کو اپنے جمال کی صفت سے مطلع فرماوے اور تحقیق

ظَهَرَتِ الْآيَاتُ، وَتَبَيَّنَتِ الْعَلَامَاتُ، وَانْقَطَعَتْ

نشانہا ظاہر شدہ اند و علامت ہا منکشف گشتہ و ہم
شان ظاہر ہو گئے اور علامتیں کھل گئیں اور تمام

الْخُصُومَاتُ، فَمَا لَكُمْ لَا تَنْظُرُونَ؟ وَانْكَسَفَتْ

خصومتہا منقطع شدند۔ پس چرانہ ے بینید۔ و در رمضان
جھگڑے جاتے رہے پس کیوں نہیں دیکھتے۔ اور رمضان کے مہینے میں

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ فِي رَمَضَانَ، فَلَا تَعْرِفُونَ.

مہر و ماہ را کسوف گرفت پس نے شناسید و
سورج اور چاند کو گرہن لگا پس تم نہیں پہنچانتے اور

that the present age yearns for the Lord—who is the Doer of what He wills—to

manifest the attribute of His Glory to one people and the attribute of His Beauty

to another? Verily, Signs have appeared, [prophesied] indications have been

manifested, and all disputes have been resolved. So why do you not see? The solar

and lunar eclipses took place in the month of Ramadan, but you fail to recognise.

وَمَاتَ بَعْضُ النَّاسِ بِنَبَأٍ مِّنَ اللَّهِ وَقُتِلَ الْبَعْضُ،

بعض مردم بہ پیشگوئی کہ از خدا تعالیٰ بود فوت شدند و بعض مردم بہ پیشگوئی قتل کشته شدند
بعض آدمی پیشگوئی کے رو سے فوت ہوئے اور بعض آدمی قتل کی پیشگوئی کے رو سے مارے گئے

فَلَا تُفَكِّرُونَ. وَنَزَلَتْ لِي آيٌ كَثِيرَةٌ فَلَا

پس فکر نہی کنید و در تائید من بسیار نشاں ظاہر شدند پس ہج
پس تم نہیں سوچتے۔ اور میری تائید میں بہت سے نشان ظاہر ہوئے لیکن

تُبَالُونَ. وَشَهِدَتْ لِي الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ، وَالْمَاءُ

پروا نے دارید۔ و برائے من زمین و آسمان و آب
مہمیں کچھ پرواہ نہیں۔ اور میرے لئے زمین اور آسمان اور پانی

وَالْعَفَاءُ، فَلَا تَخَافُونَ. وَتَظَاهَرَ لِي الْعَقْلُ وَالنَّقْلُ،

و حناک گواہی دادند پس ہج نے ترسید و عقل و نقل و علامت ہا
اور مٹی نے گواہی دی لیکن تم بالکل نہیں ڈرتے اور عقل اور نقل اور علامتیں

وَالْعَلَامَاتُ وَالآيَاتُ، وَتَظَاهَرَتِ الشَّهَادَاتُ،

و نشان ہا گواہ یکدیگر شدند و دیگر گواہی ہا
اور نشان ایک دوسرے کے گواہ ہوئے اور دوسری گواہیوں اور

Some from among the people have died in accordance with the tidings of Allah

while others, in light of prophecies of death, were killed, but you do not reflect.

Many a Sign has been manifested in my support, but you pay no heed. The earth, the

heaven, water and dust have testified in my favour, but you do not fear in the least.

Intellect, tradition, indications and Signs, as well as other testimonies,

وَالرُّؤْيَا وَالْمُكَاشَفَاتُ، ثُمَّ أَنْتُمْ تُنْكِرُونَ. وَإِنَّ

خواب ہا و مکاشفات یکدیگر را قوت دادند باز شما انکار می کنید و اس خوابوں اور مکاشفات نے آپس میں ایک دوسرے کو قوت دی پھر تم انکار کرتے ہو اور

لَهَا شَأْنًا عَظِيمًا لِّقَوْمٍ يَّتَدَبَّرُونَ. وَطَلَعَ

نشاہرا شانے عظیم است برائے آنانکہ تدبرے کنند و ستارہ ذوا لسنین ان لوگوں کی نظر میں جو تدبر کرتے ہیں ان نشانوں کی بڑی شان ہے اور ذوا لسنین

ذُو السِّنِينَ، وَمَضَى مِنْ هَذِهِ الْمِائَةِ خُمْسُهَا

طلوع کرد واز صدی حصہ پنجم آں گذشت ستارہ نے طلوع کیا اور صدی میں سے پانچواں حصہ گذر گیا

إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْ سِنِينَ، فَايْنِ الْمُجَدِّدِ إِنْ كُنْتُمْ

مگر چند سال پس مجدد کجاست! اگر مگر چند برس پس اگر جانتے ہو تو بتاؤ کہ مجدد

تَعْلَمُونَ؟ وَنَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ الطَّاعُونُ، وَمُنِعَ

مے دانید و طاعون ظاہر شد و منع کہاں ہے۔ اور طاعون پھوٹا اور حج

dreams and visions also stand in support, but you remain in

denial. These Signs carry a magnificent import for those who reflect.

The Dhus-Sinīn [i.e., comet] has appeared, and nearly a fifth of the century has elapsed. So, tell me where the *Mujaddid* [i.e., the rejuvenator] is, if you know. The plague has broken out,

الْحَجُّ وَكَثُرَ الْمَنُونُ، وَاخْتَصَمَ الْفِرْقَ عَلَى مَعْدِنِ

منع کردہ شد و موت بسیار شد و بر معدن زر فرستہ ہا خصوصیت
روکا گیا اور موتیں زیادہ ہوئیں اور سونے کی کان پر قوموں نے

مِّنْ ذَهَبٍ وَهُمْ يُقَاتِلُونَ. وَعَلَا الصَّلِيبُ،

کردند و باہم جنگ ہا نمودند و صلیب بلند شد
آپس میں لڑائی جھگڑے کئے اور صلیب بلند ہوئی

وَأَضْحَى الْإِسْلَامُ يَسِيبُ وَيَغِيبُ، كَأَنَّهُ الْغَرِيبُ،

و اسلام از بجائے خود حرکت کرد و ناپدید شد گویا کہ عنریب است
اور اسلام نے اپنی جگہ سے حرکت کی اور غائب ہو گیا گویا کہ مافرہے۔

وَكَثُرَ الْفِسْقُ وَالْفَاسِقُونَ. وَحُبِّبَ إِلَى النَّفُوسِ

و فسق و فاسقان بسیار شدند و مردم سوائے شراب
اور فسق اور فاسق بہت ہو گئے اور لوگوں نے شراب اور

الْخَمْرُ وَالْقَمْرُ وَالزَّمْرُ، وَتَرَاءَى

و قمار بازی و سرود گفتن میل کردند و ظاہر شدند بدکاراں
جوئے اور ناچ رنگ کی طرف رجوع کیا اور بدکار اور

the Hajj has been suspended, deaths have multiplied, nations have gone to war over gold mines, the cross has been raised, and Islam has shifted away from its true position and has disappeared like a wayfarer. Wickedness and the wicked have increased manifold, people have become enamoured with wine, gambling, and dancing;

الزَّانُونَ الْمَجَالِحُونَ، وَقَلَّ الْمُتَّقُونَ.

وبریکدیگر سختی کنندگان و پرہیزگاران کم شدند و وقت تجلی خدائے مآظہر گشت ایک دوسرے پر سختی کرنے والے ظاہر ہوئے اور پرہیزگار کم ہو گئے اور ہمارے خدا کی تجلی کا وقت ظاہر ہو گیا

وَتَجَلَّى وَقْتُ رَبِّنَا وَتَمَّ مَا قَالَ النَّبِيُّونَ، فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ تُؤْمِنُونَ؟

وہم آنچہ انبیاء گفتہ بودند بظہور رسید پس بعد ازیں بکدام حدیث ایمان خواہید آورد اور وہ سب جو کچھ نبیوں نے کہا تھا ظہور میں آیا پس اس کے سوا کس بات کو مانو گے۔

أَيُّهَا النَّاسُ.. قُومُوا لِلَّهِ زُرَفَاتٍ وَفَرَادَى فَرَادَى،

اے مردماں برائے خدا شہامہ یا ایک ایک برخیزید اے لوگو! خدا کے لئے تم سب کے سب یا کیلے کیلے خدا کا خوف کر کے

ثُمَّ اتَّقُوا اللَّهَ وَفَكِّرُوا كَالَّذِي مَا بَخِلَ وَمَا عَادَى.

باز از خدا بترسید و ہچو شخصے منکر کنید کہ نہ بخل مے کند و نہ دشمنی۔ اس آدمی کی طرح سوچو جو نہ بخل کرتا ہے اور نہ دشمنی۔

أَلَيْسَ هَذَا الْوَقْتُ وَقْتُ رَحْمِ اللَّهِ عَلَى الْعِبَادِ،

آیا ایں وقت وقت رحم خدا بر بندگان نیست؟ کیا یہ وہ زمانہ نہیں کہ خدا بندوں پر رحم کرے؟

evildoers and tyrants have appeared. The righteous have shrunk in number and the time for the manifestation of our Lord has arrived, and all that the Prophets had foretold has come to pass. So what will you believe in after this? O people, stand firm all together or individually for the sake of Allah; fear Him and reflect like one who is consumed with neither greed nor enmity. Is this not the time when Allah should have mercy on men?

وَوَقْتَ دَفْعِ الشَّرِّ وَتَدَارِكِ عَطَشِ الْأَكْبَادِ

و آیا وقت چننا نیست کہ ہدی رادفع کردہ آید و تشنگی ہجر ہار افسرود آوردن باران تدارک اور کیا یہ وہ زمانہ نہیں کہ ہدی کو دفع کیا جائے اور ہجروں کی پیاس کا مینہ برسانے سے

بِالْعِهَادِ؟ أَلَيْسَ سَيْلُ الشَّرِّ قَدْ بَلَغَ انْتِهَاءَهُ،

کردہ آید؟ آیا سیلاب شر تا انتہائے خود نہ رسیدہ است؟ تدارک کیا جائے؟ کیا ہدی کا سیلاب اپنی انتہا کو نہیں پہنچا؟

وَذَيْلُ الْجَهْلِ طَوَّلَ أَرْجَاءَهُ، وَفَسَدَ الْمُلْكُ

و دامن جہل کنارہ ہائے خود را دراز نہ کردہ؟ و ملک فساد شد اور جہالت کے دامن نے اپنے کناروں کو نہیں پھیلا یا؟ اور ملک فساد ہو گیا

كُلُّهُ وَشَكَرَ ابْلِيسُ جُهْلَاءَهُ؟ فَاشْكُرُوا اللَّهَ الَّذِي

و ابلیس جاہلاں را شکر گفت پس شکر آں خدا کنید کہ اور شین نے جاہلوں کا شکر یہ ادا کیا پس اس خدا کا شکر کرو جس نے

تَذَكَّرْكُمْ وَتَذَكَّرَ دِينَكُمْ وَمَا أَضَاعَهُ، وَعَصَمَ

شما را یاد کرد و دین شما را یاد کرد و از ضائع شدن محفوظ داشت و تم کو یاد کیا اور تمہارے دین کو یاد کیا اور ضائع ہونے سے محفوظ رکھا اور تمہارے

Is it not time that evil be repelled and the thirst of hearts be quenched by

rain? Has not the deluge of evil reached its height? Has ignorance not cast its

net in all corners? All the land has been corrupted and Satan has thanked the

ignorant. So, be thankful to Allah who has remembered you and remembered

your Faith and safeguarded it from ruin. He safeguarded

حَرَثَكُمْ وَزَرَعَكُمْ وَلَعَاكُمْ، وَأَنْزَلَ الْمَطَرَ

کاشتہ شمارا و زراعت شمارا و سبزہ نرم زراعت را از آفتها نگہ داشت و باران فرود آورد
بوائے ہوائے کو اور تمہاری زراعت کو آفتوں سے بچایا اور مینہ نازل فرمایا

وَأَكْمَلَ أَبْضَاعَهُ، وَبَعَثَ مَسِيحَهُ لِدَفْعِ

وسرمایہ آل کامل کرد و مسیح خود را برائے دفع گزند
اور اس کے سرمایہ کو کامل کیا اور اپنے مسیح کو ضرر کے دور کرنے کے لئے

الضَّيْرِ، وَمَهْدِيَّهُ لِإِفَاضَةِ الْخَيْرِ، وَأَدْخَلَ

ومہدی خود را برائے رسانیدن خیر و نفع مبعوث فرمود و شما را
اور اپنے مہدی کو خیر اور نفع پہنچانے کے لئے بھیجا اور تمہیں

فِي زَمَانٍ إِمَامِكُمْ بَعْدَ زَمَانِ الْغَيْرِ. أَيُّهَا الْإِخْوَانُ..

در زمانہ امام شما بعد زمانہ غیر داخل کرد
تمہارے امام کے زمانہ میں غیر کے زمانہ کے بعد داخل کیا اے بھائیو!

إِنَّ زَمَانَنَا هَذَا يُضَاهِي شَهْرَنَا هَذَا بِالتَّنَاسُبِ

اِس زمانہ ما مشابہت مے دارد اِس ماہ مارا بمناسبت تام
یہ ہمارا زمانہ ہمارے اس مہینے سے مناسبت تام رکھتا ہے

the seeds that you had sown and the crops that you cultivated from catastrophe and sent down rain and thus brought His investment to fruition. He sent His Messiah to ward off harm and His Mahdi to foster goodness and bestow reward, and caused you to join the age of your Imam after the age of the others had gone by. Brethren! This age of ours bears a perfect resemblance with this month of ours,

التَّامَّ، فَإِنَّهُ آخِرُ الْأَزْمَنَةِ وَإِنَّ هَذَا الشَّهْرَ

چرا کہ ایں زمانہ ما زمانہ آخری است ہم چنیں ایں ماہ ما
کیونکہ یہ آخری زمانہ ہے اور یہ مہینہ بھی

آخِرُ الْأَشْهُرِ مِنْ شُهُورِ الْإِسْلَامِ، وَكِلَاهُمَا

ازماہ ہائے اسلام آخری واقع شدہ و ہر دو
اسلام کے مہینوں میں سے آخری ہے اور دونوں

قَرِيبٌ مِّنَ الْإِخْتِمَامِ. فِي هَذَا ضَحَايَا، وَفِي ذَلِكَ

قرب الاختتام اند دریں قربانی ہا ہستند و دریاں نیز
ختم ہونے کے قریب ہیں اس آخری مہینہ میں بھی قربانیاں ہیں اور اس

ضَحَايَا، وَالْفَرْقُ فَرْقُ الْأَصْلِ وَعَكْسِ الْمَرَايَا،

قربانیا ہستند و فرق صرف فرق اصل و عکس است
آخری زمانہ میں بھی قربانیاں ہیں۔ اور فرق صرف اصل اور عکس کا ہے جو آئینہ میں پڑتا ہے

وَقَدْ سَبَقَ نَمُودَجُهَا فِي زَمَنِ خَيْرِ الْبَرَايَا.

و نمونہ آل در زمانہ بہترین مخلوقات بگذشت
اور اس کا نمونہ زمانہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم میں گذر چکا ہے۔

because this is the last age and this is also the last month in the Islamic calendar, and both are about to end. There are sacrifices to be made in this month just as there are also sacrifices to be made in this last age. The difference is only of the actual and its mirror image. An example of this has appeared earlier in the age of the Best of Creation, peace and blessings of Allah be upon him.

وَالْأَصْلُ ضَحِيَّةُ الرُّوحِ يَا أُولِي الْأَبْصَارِ، وَإِنَّ ضَحَايَا

و اصل امر اے دانشمنداں متربانی روح است و متربانی ہائے اور اصل روح کی متربانی ہے اے دانشمندو! اور کمروں کی متربانیوں

الْجَدَايَا كَالْأَظْلَالِ وَالْآثَارِ، فَافْهَمُوا سِرَّ هَذِهِ

گوسپنداں ہچو اظلال و آثار واقع شدہ است پس اس حقیقت را بفہمید روح کی متربانی کے لئے مثل سایوں اور آثار کے ہیں پس اس حقیقت کو سمجھ لو

الْحَقِيقَةَ، وَأَنْتُمْ أَحَقُّ بِهَا وَأَهْلُهَا بَعْدَ الصَّحَابَةِ.

و شما حق مے دارید و اہل اس امر ہستید کہ بعد صحابہ رضی اللہ عنہم اور تم صحابہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم کے بعد یہ حق رکھتے ہو اور اس بات کے اہل ہو کہ

وَإِنَّكُمْ الْآخِرُونَ مِنْهُمْ، أَلْحَقْتُمْ بِهِمْ بِفَضْلِ مَنْ

اس حقیقت را بفہمید۔ و شما از جملہ صحابہ گروہ آخری ہستید کہ بفضل خدا و رحمت او درایشاں اس حقیقت کو سمجھو اور تم ان میں سے ایک آخری گروہ ہو جو خدا کے فضل اور رحمت سے اس کے ساتھ

اللَّهِ وَالرَّحْمَةِ. وَإِنَّ سِلْسِلَةَ الْأَزْمِنَةِ خُتِمَتْ

داخل کردہ شدہ اید و سلسلہ زمانہ ہا از جناب احدیت بر زمانہ ما شامل کئے گئے ہو۔ اور زمانوں کا سلسلہ جناب الہی سے ہمارے زمانہ پر

O men of understanding! The real sacrifice is that of the spirit. The sacrifices of goats are metaphoric and symbolic. So understand the secret of this truth. After the Companions of the Holy Prophet, may Allah be pleased with them, you are the most deserving and most worthy of understanding this truth. You are the last people who have been joined with them by the grace and mercy of Allah. The succession of the dispensations has come to its culmination

عَلَى زَمَانِنَا مِنْ حَضْرَةِ الْأَحَدِيَّةِ، كَمَا خُتِمَتْ

ختم شدہ است
ہمچنانکہ سلسلہ ماہ ہا
ختم ہو گیا ہے
جیسا کہ اسلام کے مہینے

شُهُورُ الْإِسْلَامِ عَلَى شَهْرِ الضَّحِيَّةِ، وَفِي هَذَا إِشَارَةٌ

بر ماہ وتربانی ختم شدہ است
و دریں اشارتے پوشیدہ است
تربانی کے مہینہ پر ختم ہو گئے ہیں
اور اس میں اہل رائے کے لئے

مَخْفِيَّةٌ لِأَهْلِ الرَّأْيِ وَالرَّوِيَّةِ. وَإِنِّي عَلَى مَقَامِ

برائے اہل الرائے
و من بر مقام
ایک پوشیدہ اشارہ ہے
اور میں ولایت کے

الْخْتَمِ مِنَ الْوِلَايَةِ، كَمَا كَانَ سَيِّدِي الْمُصْطَفَى

ختم ولایت ہستم یعنی بر من ولایت ختم گردیدہ ہمچنانکہ برسیدی حضرت مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم
سلسلہ کو ختم کرنے والا ہوں جیسا کہ ہمارے سید آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم

عَلَى مَقَامِ الْخْتَمِ مِنَ النَّبُوءَةِ. وَإِنَّهُ خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ،

نبوت ختم گردیدہ
و او خاتم الانبیاء است
نبوت کے سلسلہ کو ختم کرنے والے تھے
اور وہ خاتم الانبیاء ہیں۔

in our age by the One True God just as the months of the Islamic calendar come to an end with the month of sacrifice. In this, there is a hidden indication for those who possess good judgement. I have been appointed at the highest station of *Wilāyat* just as our Chief, the Holy Prophet, peace and blessings of Allah be upon him, was at the highest station of *Nubuwwat*. He was the Seal of the Prophets

وَأَنَا خَاتَمُ الْأَوْلِيَاءِ، لَا وَلِيَّ بَعْدِي، إِلَّا الَّذِي هُوَ

ومن خاتم الاولياء ولى بعد من نيست مگر آنکہ
اور میں خاتم الاولياء ہوں میرے بعد کوئی ولی نہیں مگر وہ جو

مِنِّي وَعَلَى عَهْدِي. وَإِنِّي أُرْسِلْتُ مِنْ رَبِّي بِكُلِّ

از من باشد و بر عہد من باشد۔ ومن از خدائے خود تمام تر
مجھ سے ہوگا اور میرے عہد پر ہوگا اور میں اپنے خدا کی طرف سے تمام تر

قُوَّةٍ وَبَرَكَاتٍ وَعِزَّةٍ، وَإِنَّ قَدَمِي هَذِهِ عَلَى

قوت و برکت و عزت فرستادہ شدہ ام و این قدم من براں
قوت اور برکت اور عزت کے ساتھ بھیجا گیا ہوں اور یہ میرا قدم ایک ایسے

مَنَارَةٍ خُتِمَ عَلَيْهَا كُلُّ رَفْعَةٍ. فَاتَّقُوا اللَّهَ أَيُّهَا

منار است کہ برو بلندی ختم گردیدہ پس اے جو انال
منارہ پر ہے جو اس پر ہر ایک بلندی ختم کی گئی ہے پس خدا سے ڈرو

الْفِتْيَانِ، وَاعْرِفُونِي وَأَطِيعُونِي وَلَا تَمُوتُوا

بتر سید و مرا بشناسید و اطاعت من کنید و ہچو نامرمانال
اے جو نامردو اور مجھے پہچانو اور نامرمانی مت کرو اور نامرمانی پر

and I am the Seal of the *Auliya'*. There is no *wali* after me except the one who

is from me and is under my covenant. I have been sent by my Lord with every
power, blessing, and honour. I stand on a minaret where all heights culminate.

So fear Allah, O stalwarts. Recognise me and do not disobey me, nor die

بِالْعَصِيَانِ. وَقَدْ قَرُبَ الزَّمَانُ، وَحَانَ أَنْ

نہ میرید و ب تحقیق زمانہ نزدیک رسید و آل وقت
مت مرو اور زمانہ نزدیک آگیا ہے اور وہ وقت

تُسْأَلُ كُلُّ نَفْسٍ نَفْسِهَا وَتُدَانُ. الْبَلَايَا كَثِيرَةٌ وَلَا يَنْجِيكُمْ

مترب آمد کہ ہر نفس از اعمال خود پرسیدہ شود و جزا دادہ آید۔ بلاہا بسیار اند و بچ کس
ز نزدیک ہے کہ ہر ایک جان اپنے کاموں سے پوچھی جائے اور بدلہ دی جائے۔ بلائیں بہت ہیں اور تمہیں

إِلَّا الْإِيمَانَ، وَالْخَطَايَا كَبِيرَةٌ وَلَا تُدَوِّبُهَا إِلَّا

بجز ایمان نجات نخواہد یافت۔ و خطا ہا بزرگ اند و آنہارا نخواہد گدخت مگر
صرف ایمان نجات دے گا اور خطائیں بڑی ہیں اور ان کو گداز نہیں کرے گا مگر

الذُّوبَانَ. اتَّقُوا عَذَابَ اللَّهِ أَيُّهَا الْأَعْوَانُ، وَلِمَنْ

گداختن۔ اے انصار من از عذاب خدا بترسید و ہر کہ
گداز ہو حبانہ خدا کے عذاب سے اے میرے انصار ڈرو اور جو

خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ. فَلَا تَقْعُدُوا مَعَ الْغَافِلِينَ

بترسد برائے او دو بہشت اند پس ہچو غافلان نشینید
خدا سے ڈرے ان کے لئے دو بہشت ہیں پس غافلوں کے ساتھ مت بیٹھو

in a state of disobedience. The age is near when every soul shall be called to account for its deeds and be recompensed. There are many calamities and nothing can deliver you except faith. The errors [of man] are colossal and nothing can eradicate them except for self-annihilation.

O my helpers, fear the chastisement of Allah; and for him who fears his

Lord are two heavens. So do not sit among the heedless

وَالَّذِينَ نَسُوا الْمَنَآيَا، وَسَارِعُوا إِلَى اللَّهِ وَارْكَبُوا

وہمچو آنال نباشید کہ موتہائے خود را فراموش کردہ اند وسوئے خدا بسرعت تمام حرکت کنید و بر ان لوگوں کے ساتھ جنہوں نے اپنی موتوں کو بھلا رکھا ہے۔ خدا کی طرف دوڑو اور تیز رفتار گھوڑوں پر

عَلَى أَعْدَى الْمَطَايَا، وَاتْرُكُوا ذَوَاتِ الضَّلْعِ

سواری ہائے تیز رفتار سوار شوید واسپان لنگ را بگذارید و ناتہ ہائے لاعنرا سوار ہو جاؤ ایسے گھوڑوں کو چھوڑو جو لنگڑا کے چلتے ہیں

وَالرِّذَايَا، تَصِلُوا إِلَى رَبِّ الْبَرَايَا. خُذُوا الْإِنْقِطَاعَ

ترک کنید تاخذائے خود را بیاہید۔ لازم گیرید بریدن را تا اپنے خدا کو ملو خدا کی طرف منقطع ہو جاناعادت پکڑو

الْإِنْقِطَاعَ لِيُوهَبَ لَكُمْ الْوَصْلُ وَالْإِقْتِرَابُ، وَكَسِّرُوا

بریدن را تا بخشیدہ شود شمارا وصال الہی و قربت او و بشکنید تا خدا کا وصال اور اس کا قرب تمہیں عنایت کیا جائے اور

الْأَسْبَابَ لِيُخْلَقَ لَكُمْ الْأَسْبَابُ، وَمُوتُوا لِيُرَدَّ

اسباب را تا پیدا کردہ شوند برائے شما اسباب و بمیرید تا واپس شود اسباب کو توڑ دو تا کہ تمہارے لئے اسباب پیدا کئے جائیں اور مرحباؤ تا دوبارہ

and with those who have forgotten death. Hasten towards Allah

and ride swift steeds and abandon lame horses, so that you may meet

the Lord of Creation. Adopt the habit of severing ties for Allah so that

you may be granted His communion and nearness. Break away from

material means so that means may be devised for you. Die,

إِلَيْكُمْ الْحَيَاةُ أَيُّهَا الْأَحْبَابُ. الْيَوْمَ تَمَّتِ الْحُجَّةُ

سوئے شما زندگی اے دوستان۔ امروز بر مخالفان
زندگی تمہیں دی جائے آج مخالفوں پر

عَلَى الْمُخَالِفِينَ، وَانْقَطَعَتْ مَعَاذِيرُ الْمُعْتَذِرِينَ،

حجت تمام شد و ہمہ عذر ہائے عذر کنندگان منقطع شدند
حجت پوری ہوگئی اور عذر کرنے والوں کے سب عذر ٹوٹ گئے

وَيَسَّ مِنْكُمْ زَمْرُ الْمُضِلِّينَ وَالْمُوسِسِينَ،

و نوید شدند از شما گروہ ہائے گمراہ کنندگان و وسوسہ اندازندگان
اور تم سے وہ سب گروہ نا امید ہو گئے جو گمراہ کرنے والے اور وسوسہ ڈالنے والے تھے

الَّذِينَ أَكَلُوا أَعْمَارَهُمْ فِي ابْتِغَاءِ الدُّنْيَا وَلَيْسَ لَهُمْ

آناں کہ بخوردند عمر ہائے خود را در طلب دنیا و بیچ
انہوں نے دنیا کی طلب میں اپنی عمریں کھوئیں اور دین میں سے

حَظٌّ مِّنَ الدِّينِ، بَلْ هُمْ كَالْعَمِيْنِ. فَالْيَوْمَ

حظے از دین اوشاں را نیست بلکہ اوشاں ہچھو نابینایان ہستند۔ امروز
کوئی بہرہ حاصل نہ کیا بلکہ وہ اندھوں کی طرح ہیں اور آج

dear ones, so that you may be granted a new life. This day, the argument is

complete against the opponents and all the pleas of those who make excuses

have been shattered. Those people who spread misguidance and whisper evil

have lost all hope in you. They wasted their lives in worldly pursuits and did not

gain aught of faith. Indeed, they are like the blind. So this day

أَنْقَضَ اللَّهُ ظُهُورَهُمْ وَرَجَعُوا يَائِسِينَ.

خدا پشت ہائے اوشاں بشکست و درحالت نومیدی بازگشتند
خدا نے ان کی کمریں توڑ دیں اور وہ ناامید ہو کر پھر گئے۔

الْيَوْمَ حَصْحَصَ الْحَقُّ لِلنَّاطِرِينَ، وَاسْتَبَانَ

امروز برائے بیندگاں حق ظاہر شد و
آج دیکھنے والوں کے لئے حق ظاہر ہو گیا اور مجرموں کی

سَبِيلُ الْمُجْرِمِينَ، وَلَمْ يَبْقَ مُعْرِضٌ إِلَّا الَّذِي

راہ مجرماں ہویدا گشت و باقی نہاند اعراض کنندہ مگر کسے کہ
راہ کھل گئی اور حق سے کنارہ کرنے والا وہی شخص رہا جس کو

حَبَسَهُ حِرْمَانٌ أَزَلِيٌّ، وَلَا مُنْكَرٌ إِلَّا الَّذِي مَنَعَهُ

محرومی ازلی او را باز داشت و نہ باقی ماند منکرے مگر آنکہ
ازلی محرومی نے روک دیا اور وہی منکر رہا جس کو پیدائشی جو رہسندی

عُدْوَانٌ فِطْرِيٌّ. فَنتَرَكُهُ هُوَ لَا بِسَلَامٍ،

عادت ظلم فطری او را منع کرد پس میں کانے را بسلام ترک مے کنیم
نے منع کر دیا پس ہم ان لوگوں کو سلام کے ساتھ رخصت کرتے ہیں

Allah has broken their backs and they have turned away disappointed. This day, the truth has become clearly manifest to those who can see and the path of the guilty has become evident. Only such a one has turned away from the truth who is deprived by his eternal misfortune, and he alone has rejected it who is deprived by his cruel nature. So we bid farewell to them with greetings of peace.

وَقَدْ تَمَّ الْإِفْحَامُ، وَتَحَقَّقَ الْأَثَامُ. وَإِنْ لَمْ

و برایشان حجت تمام شد و ثابت شد جزائے بدی ایشاں و اگر
اور ان پر حجت پوری ہوگئی اور ان کا و تابل سزا ہونا ثابت ہو گیا پس اگر اب بھی

يَنْتَهُوْا فَالصَّبْرُ جَدِيْرٌ، وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمْ خَبِيْرٌ.

باز نہ آویں پس صبر بہتر است و عنقریب خدائے خبیر ایشاں را متنبہ خواہد کرد
باز نہ آویں پس صبر لائق ہے۔ اور عنقریب وہ جو ان کے حالات پر اطلاع رکھتا ہے ان کو متنبہ کر دے گا۔

The argument has been perfected against them and their being worthy of

punishment has been established. If even now they do not desist, patience is

called for, and soon, He who is aware of their circumstances will take them

to task.

۱ یہ جو حدیثوں میں لکھا ہے کہ مسیح موعود نازل ہوگا یہ نزول کا لفظ اس اشارہ کیلئے اختیار کیا گیا ہے کہ وہ زمانہ ایسا ہوگا کہ تمام زمین پر تاریکی چھا جائیگی اور دیانت اور امانت اور راستی زمین پر سے اٹھ جائے گی۔ اور زمین ظلم اور جور سے بھر جائیگی۔ تب خدا آسمان سے ایک نور نازل کرے گا اور اس سے زمین کو دوبارہ روشن کر دے گا۔ وہ اوپر سے آئے گا کیونکہ نور ہمیشہ اوپر کی طرف سے آتا ہے اور مسیح موعود کا وقت ایسا وقت بیان کیا گیا ہے کہ اس وقت اشاعت اسلام کے تمام اسباب معطل ہو جائیں گے اور مسلمانوں کے دونوں ہاتھ درماندہ ہو جائیں گے کیونکہ خدا کی غیرت اس بات کو چاہے گی کہ اس اعتراض کو اٹھا دے اور دفع اور دور کرے جو کہا گیا ہے کہ اسلام تلوار کے ذریعہ سے پھیلایا گیا پس مسیح موعود کے وقت کے لئے یہ حکم ہے کہ تلواروں کو نیام میں کریں اور مذہب کے لئے کوئی شخص تلوار نہ اٹھائے اور اگر اٹھائے گا تو کامنوں سے سخت شکست

1. Where it is stated in the *ahādīth* that the Promised Messiah will descend, the word *nuzūl* [descent] has been used to indicate that this age will be such that darkness would have spread over the entire world, while honesty, trust, and truthfulness would have bid it farewell. The earth would be filled with injustice and tyranny. It was to be then that God would send down a light from the heavens and would thereby illumine the world once again. It was to descend from above, because light always descends from on high. The time of the Promised Messiah is said to be one in which all means for the propagation of Islam would have been out of reach and Muslims would be left totally powerless. This will happen because the jealousy of God wills to remove, refute and eradicate the objection that has been raised against Islam suggesting that it was spread by the sword. Therefore, it is ordained that during the time of the Promised Messiah swords be sheathed and no one take up the sword for the sake of religion. If anyone does so, they would be defeated and suffer humiliating defeat by

اٹھائے گا اور ذلیل ہوگا۔ جیسا کہ حضرت موسیٰ کی جماعت جن کو انہوں نے مصر سے نکالا تھا ایسی لڑائیوں میں ہمیشہ مغلوب ہوتی رہی جن لڑائیوں کے لئے موسیٰ کے منشاء کے برخلاف انہوں نے پیش قدمی کی۔ سو اب بھی ایسا ہی ہوگا کیونکہ مسیح موعود کا آسمان سے نازل ہونا اسی رمز سے مترار دیا گیا ہے کہ اس کا ہاتھ زمینی اسباب کو نہیں چھوئے گا۔ اور وہ محض آسمان کے پانی سے اسلام کے باغ کی آبپاشی کرے گا۔ کیونکہ اب خدا تعالیٰ اس معجزہ کو دکھلانا چاہتا ہے کہ اسلام اپنے شائع ہونے میں تلوار اور انسانی اسباب کا محتاج نہیں۔ پس جو شخص باوجود اس صریح ممانعت اور موجودگی حدیث یضع الحرب کے پھر تلوار اٹھاتا ہے اور غازی بننا چاہتا ہے گویا وہ ارادہ کرتا ہے کہ اس معجزہ کو مشتبہ کر دے جس کا ظاہر کرنا خدا تعالیٰ نے ارادہ فرمایا ہے یعنی بغیر انسانی اسباب کے اسلام کو زمین پر غالب اور محبوب الخلائق بنا دینا۔ من

the disbelievers. The hosts of Ḥaḍrat Mūsā [Moses], who had been banished from Egypt continuously suffered defeat in the battles in which they marched forward against the command of Mūsā. So too will it happen now, for the descent of the Promised Messiah from the heavens is an indication that his hand will not utilise worldly means. Rather, he will irrigate the garden of Islam with heavenly water, because now God desires to manifest the miracle that Islam does not depend upon the sword and worldly means for its propagation. Thus, anyone who—despite this clear prohibition, and in view of the hadith containing the words *یضع الحرب* [*Yada'ul-harb*—he will put an end to warfare]—raises the sword and seeks to be a warrior, would essentially cast doubt upon this miracle. It is God Almighty who has willed to manifest this miracle; namely, to make Islam victorious and loved by the people, without the use of material means.—Author

۲ قَدْ قُلْتُ غَيْرَ مَرَّةٍ إِنِّي مَا أَتَيْتُ بِالسَّيْفِ وَلَا السِّنَانِ - وَإِنَّمَا أَتَيْتُ بِالْآيَاتِ

بارہا گفتے ام کہ من بہ تیغ و نیزہ نیا مدہ ام و جز ایں نیست کہ آمدن من بہ نشانہاست میں نے کئی دفعہ بتلایا ہے کہ میں تلواروں اور نیزوں کے ساتھ نہیں آیا ہوں بلکہ میرے پاس وَالْقُوَّةَ الْقُدْسِيَّةَ وَحُسْنَ الْبَيَانِ، فَجَلَالِي مِنَ السَّمَاءِ لَا بِالْجُنُودِ وَالْأَعْوَانِ. مِنْهُ

و قوت قدسیہ و حسن بیان۔ پس جلال من از آسمان است نہ بہ لشکرہا و مددگاراں۔ منہ نشان ہیں اور قوت قدسیہ اور حسن بیان ہے۔ پس میرا جلال آسمانی ہے نہ کہ لشکروں کے ساتھ۔ منہ

2. I have repeatedly affirmed that I have not come with swords and spears. Rather, I have come with Signs, Divine power, and eloquence of speech. Thus, my grandeur is heavenly and does not consist of armed forces and helpers.—Author

۳ أَلْفَظُ لَفْظُ الْحَدِيثِ كَمَا جَاءَ فِي الْبُخَارِيِّ وَالْمُرَادُ مِنَ الْقَتْلِ إِتْمَامُ الْحُجَّةِ
وَابْطَالُ الْبَاطِلِ بِالذَّلَائِلِ الْقَاطِعَةِ وَالْآيَاتِ السَّمَاوِيَّةِ، لَا الْقَتْلَ حَقِيقَةً. مِنْهُ

3. This expression is used in a hadith appearing in *Bukhārī* and the meaning of 'slay' here is the completion of proof and the eradication of falsehood with convincing arguments and heavenly Signs, and not literal slaughter.—Author

² Footnote number 2 is referenced from the main text on page 34. [Publisher]

³ Footnote number 3 is referenced from the main text on page 36. [Publisher]

GLOSSARY

Aḥādīth Plural of hadith, see **Hadith**.

Āmīn Let it be so. Arabic equivalent to amen.

Auliya' Literally means 'Friends' and is the plural of *walī*, which is generally used to refer to a saintly person. Shorter version of *auliyā'ullāh*.

'Īd/Eid Literally, 'Happiness that is often renewed.' *Īdul-Fiṭr* marks the end of the month of Ramadan. *Īdul-Aḍḥā* is celebrated to commemorate the willingness of Ḥaḍrat Ibrāhīm^{as} to sacrifice his son for God.

Fajr Dawn. One of the five times of the daily obligatory Prayers [i.e. *Ṣalāt*] in Islam.

Fanā Islam recognizes three stages in man's spiritual journey towards God: The first stage is فنا (*fanā*—passing away), which is the total annihilation of one's ego for the sake of God; the second stage is بقا (*baqā*—subsistence), which denotes a new spiritual life; and the third stage is لا

(*liqā*—meeting), which is the state of achieving union with God.

Fanā Fillāh A state of being lost in the love of Allah.

Hadith A saying of the Holy Prophet Muhammad^{sas}. The plural is *aḥādīth*.

Ḥaḍrat A term of respect used to show honour and reverence for a person of established righteousness and piety. The literal meaning is: His/Her Holiness, Worship, Eminence, etc. It is also used for God in the superlative sense.

Ḥakam Arbiter, Judge. A title given to the Imam Mahdi by the Holy Prophet Muhammad^{sas}.

Hijrah Migration. Refers to the exodus from Makkah to Madinah by the Holy Prophet Muhammad^{sas} in the year 623 CE, which marks the beginning of the lunar calendar of Islam.

Holy Prophet^{sas} A title used exclusively for the Founder of Islam, Ḥaḍrat Muhammad^{sas}.

- Holy Quran** The final and perfect Scripture revealed by Allah for the guidance of mankind for all times to come. It was revealed word by word to the Holy Prophet Muhammad^{sas} over a period of twenty-three years.
- Innā lillāh** A phrase from the Holy Quran meaning, ‘Surely, to Allah we belong’, which is recited by Muslims to express their sorrow. The complete phrase is: ‘Surely, to Allah we belong and to Him shall we return.’ (*Sūrah al-Baqarah*, 2:156).
- Jamā‘at** Community. Although the word Jamā‘at may refer to any community, in this book Jamā‘at generally refers to the Worldwide Ahmadiyya Muslim Jamā‘at.
- Khalīfah** Caliph is derived from the Arabic word *khalīfah*, which herein means ‘successor’. *Khulafā’* is the plural of *Khalīfah*.
- Khātamul-Khulafā’** The Seal of the Successors. A title bestowed by God upon Ḥaḍrat Mirza Ghulam Ahmad^{as} of Qadian.
- Marfū‘** A hadith for which the chain of narrators reaches all the way up to the Holy Prophet^{sas}.
- Muhammad^{sas}** Founder of Islam. *see* Holy Prophet^{sas}.
- Mujaddid** Reformer. Holy personages within Islam who appeared at the head of every century.
- Nafs-e-‘ammārah** The self that incites to evil. The lowest of three spiritual states; also *an-Nafsul-‘Ammārah*.
For details see *The Philosophy of the Teachings of Islam*, p. 3–5, edition 2017.
- Nubuwwat** Prophethood
- Quran** *see* Holy Quran.
- Rafa‘** Arabic term meaning to physically raise or to spiritually exalt in rank. When the subject is Allah, the term invariably refers to spiritual exaltation.
- Sūrah** A chapter of the Holy Quran.
- Tauḥīd** The Oneness of God—the fundamental Islamic belief that there is none worthy of worship except Allah.
- Wali** Literally, ‘friend’. In the terminology of Islamic mysticism, it refers to a very pious person or a friend of Allah. The singular form is *walī* [friend] or *waliyyullāh* [friend of Allah], the plural form is *auliyā’ullāh* which is sometimes abbreviated as *auliyā’*.
- Wilāyat** The state of being a wali, or a friend of Allah. *See* **Wali** below.

INDEX

Index of Topics

Age

present 32, 44

Ahmad

name given to Promised
Messiah by Allah 31

Allah

communion with, 3
desires to demonstrate His
attributes through Promised
Messiah 32
favours of, on Prophets 15
guidance of, through Promised
Messiah 33
how to be granted communion
and nearness of, 56
made Promised Messiah a
reflection of Holy Prophet 33
made Promised Messiah a
reflection of Jesus Son of
Mary 33
means to attain nearness to, 3

named Promised Messiah

‘Ahmad’ 31

pleasure of, through sacrifices 5

promise of, to send Messiah in
this age 49

purification by, 30

slaughter of one’s *nafs* will attain
pleasure of, 5

to manifest His attributes of
Glory in present age 44

to remove elements of harm
and misguidance through the
Promised Messiah 33

Argument

has been perfected with coming
of Promised Messiah 57

Auliya’

journey to heights 10

Believers

duty to offer sacrifice 8

Dhus-Sinīn

appearance of, in support of
Promised Messiah 46

Dreams

visions and, in support of
Promised Messiah 46

Enlightenment

ultimate objective of seekers of,
10

Fanā (Self-annihilation)

achievement of, 11, 12

God. *see* Allah**Gratitude**

to God 30

Guidance

of Allah through Promised
Messiah 33
of Prophets 15

Hadith

about sacrifice 4, 20
meaning of 'slay' in, 62

Hajj

stopping of, a sign for the
Promised Messiah 47

Īd (Festival of Sacrifices)

misconception about true
purpose of, 21
significance and purpose of, 1,
2, 21, 23

Islam

disappearance of teachings
of, a sign for truthfulness of
the Promised Messiah 47
means perfect submission 7

Islamic Practice

of sacrificing animals 1

Jesus, son of Mary

Promised Messiah a reflection
of, 33

Jihad

incorrect notion of, 37
of bloodshed is forbidden 38
of pen 38

Khilāfat

brings one out of mundane
darkness into heavenly light
13
draws one towards spirituality
13

robe and divine attributes of, 13

Mahdi *see also*, Promised Messiah

awaited, has come 28, 40
religious claims of, 28
to foster goodness 50
to restore lost spiritual wealth of
Muslims 40

Mahyā

means life 18

Mamāt

means death 18

Mercy

for men and women 33

Messiah *see also*, Promised Messiah

who is, 41
has come 28, 39

Misguidance

to be removed through
Promised Messiah 33

Muhammad, Holy Prophet

explanation of sacrifices by, 20
given highest station of
Nubuwwat 53
Promised Messiah a reflection
of, 33

Mujaddid

is the Promised Messiah 46

Muslim

definition of, 7

Nafs-e-'ammārah

slaughter of, 6

Nubuwwat

highest station of, 53

Nusuk

essence of, 4, 6
meaning of, 18

Nuzūl (Descent)

meaning of, 60

Pilgrim

ultimate journey of, 10

Plague

sign for truthfulness of
Promised Messiah 46

Polytheism

greatest of all calamities in sight
of Allah 35
Promised Messiah sent by Allah
to end, 35

Prayers

quick movements in, of many
24

Promised Messiah *see also*, Mahdi

advise of, 29, 54
age of, 60
Allah's desire to demonstrate
His attributes through, 32
appearance of Dhus-Sinīn in
support of, 46
appointed at highest station of
Wilāyat just as Holy Prophet
was at highest station of
Nubuwwat 53
attributes of, 42
a Yemeni Star 42
claims of, 28
cleansed with water of divine
light 30
corruption in land during time
of, 49
disappearance of teachings of
Islam as sign for truthfulness
of, 47
earth, heaven, water, and dust as
sign for truthfulness of, 45
eloquent speech of, 39
evil to be eradicated through, 32
guidance of Allah through, 33
has come 28, 39
importance of praising, 31
misguidance to be removed
through, 33
named 'Ahmad' by Allah 31

plague as a Sign for truthfulness
 of, 46
 purged of filth and impurities 30
 reflection of Ahmad 36
 reflection of Holy Prophet 33
 reflection of Jesus son of Mary
 33
 seal of the *Auliya'* 54
 sent by Allah in two yellow
 robes—with hues of glory and
 beauty 34
 sent by Allah with power, bless-
 ing, and honour 54
 sent to abolish warfare 38
 sent to end bloodshed 38
 sent to end evil of polytheism 35
 sent to purify people from heed-
 lessness and sin 34
 sent to spread guidance and
 knowledge 39
 solar and lunar eclipses as a Sign
 for truthfulness of, 44
 state of world in present age a
 sign of the coming of, 47
 station of, 28
 to distribute spiritual wealth 38
 to end cruelty and sin 42
 to end jihad of sword 38
 to establish *Tauhid* (Oneness of
 God) 36
 to remove misguidance 36
 to restore life to hearts 42
 to ward off harm 50

virtue to be reestablished
 through, 32, 36
 war as a Sign for truthfulness
 of, 47
 warning of, 29
 weapons of, 62

Prophets

of past, foretold state of present
 age 48
 seal of, 53

Rafa'

meaning of, 15

Reformer

has come by command of Allah
 28

Religion

significance of slaughtering
 animals in, 3

Sacrifice(s)

hidden secrets in, 1
 importance of reflection on, 1
 importance of understanding
 reality of, 10
 leads one towards God 20
 meaning of, of self, children, and
 grandchildren 19
 real, is that of spirit 52
 reminder of objective of giving
 oneself freely 8
 significance of slaughtering
 animals 1, 3
 to be carried out with intellect
 and righteousness 10

to be made in this Age 51
 true, has a reward like was for
 Prophet Ibrāhīm 19
 true meaning of, 19
 ultimate objective of believers 10

Salvation

attained through slaying one's
 nafs (self) 6

Self-slaughter

means of achieving salvation 7

Servant

'slaughter's' his self for pleasure of
 Allah 5

Shariah

value of sacrifices in, 1

Sign(s)

are for those who reflect 46
 earth, heaven, water, and dust as,
 for truthfulness of Promised
 Messiah 45
 lunar eclipse as, for truthfulness
 of the Promised Messiah 44
 plague as, for truthfulness of the
 Promised Messiah 46
 solar eclipse as, for truthfulness
 of the Promised Messiah 44
 war as, for truthfulness of the
 Promised Messiah 47

Son of Mary

Promised Messiah given glory
 like, 43

Soul

progress of, 11

Spirituality

draws humanity out of darkness
 13

Swine

slaying of, 36

Tauḥīd (Oneness of God)

virtue of, 36

Wealth

of knowledge, to be distributed
 by Promised Messiah 39

Wickedness

increase in, sign of truthfulness
 of Promised Messiah 47

Wilāyat

Promised Messiah appointed at
 highest station of, just as Holy
 Prophet was at highest station
 of *Nubuwwat* 53

Worship

secret of, 6

Worshipper

slaughters himself for the
 pleasure of Allah 5

